FESTAUSSCHUSS BONNER KARNEVAL E.V.

ZUR PFLEGE FASTNACHTLICHER BRÄUCHE IM BUND DEUTSCHER KARNEVAL

Bönnsch füe Pänz

Arbeitsheft zum Bönnschunterricht

Bönnsch füe Pänz

Arbeitsheft zum Bönnschunterricht

herausgegeben vom Festausschuss Bonner Karneval
Joe Tillmann
Margot Buchholz
Volker Kriegsmann
Elisabeth Schleier
und
Karl.-F. Schleier

www.festausschuss.de/bönnsch füe pänz

Einleitung

Bönnsch füe Pänz!

Jedes Bonner Kind sollte seine Mottersproch (kennen-)lernen. Das ist das Ziel dieser Initiative des Festausschusses Bonner Karneval. Dazu gehen wir Bönnschlehrer in die Schulklassen. Hier vermitteln wir den Kindern, frei nach dem Motto „mit Musik geht alles leichter", anhand alter und neuer Brauchtumslieder die Sprache, aber auch Bonner Geschichte und natürlich die Freude am Singen.

Wir „Lehrer" des Bönnschteams sind überzeugte Bonner aus vielen verschiedenen Berufen. Mit unserem Engagement möchten wir dazu beitragen, dass Bonn mit seiner Geschichte, seinem Brauchtum und seinen vielen wunderbaren Seiten fest in die Herzen aller Bonner verwurzelt wird.

Wenn auch Sie möchten, dass Ihre Kinder, Enkel oder Schüler ihre Heimat in allen Facetten besser kennenlernen, melden Sie sich unter: boennsch@festausschuss.de oder Tel. 0228-662169.

An diesem Buch mitgearbeitet haben:

Margot Buchholz
Volker Kriegsmann
Elisabeth Schleier
Karl-F. Schleier
Hermann-Josef (Joe) Tillmann

Inhaltsverzeichnis

Einleitung 2

Vorwort 5

1. Bönnsche Pänz 7
Wörterbuch 10
Quiz 12
Noten 14

2. Bonnleedche 15
Wörterbuch 16
Quiz 17
Noten 19

3. Buuredanz 21
Wörterbuch 22
Quiz 23

4. Cämpingleed 25
Wörterbuch 27
Quiz 29

5. Ene Besuch em Zoo 31
Wörterbuch 32
Quiz 33

6. Jebhard von Truchsess 35
Erläuterungen 36
Wörterbuch 37
Quiz 38
Noten 40

7. Kutt erop 41
Wörterbuch 42
Quiz 43

8. Ludwigsleedche 45
Erläuterungen 46
Wörterbuch 48
Quiz 50
Noten 51

9. Die Mösch 52
Wörterbuch 54
Quiz 55

10. Rollbrett 57
Wörterbuch 59
Quiz 60

11. Villa Billa 62
Wörterbuch 64
Quiz 65

Auflösung Quizze 1–11 67

Vokabelindex 69

Vorwort

Liebe Kinder, liebe Lehrer, liebe Eltern,

Bönnsch ist die Muttersprache vieler Bonner. Sie wird an vielen Orten in und um Bonn gesprochen. Vor Allem die Oma und der Opa kennen die Sprache noch.

Aber was ist überhaupt eine Muttersprache? Wie das Wort es schon sagt wird sie von der Mutter an ihre Kinder weitergegeben. Die Kinder lernen schon als kleines Baby durch zuhören und nachsprechen diese Sprache. Es ist also eine Sprache die von Generation zu Generation weitergegeben wird. Sie ist nie (oder nur ganz selten) aufgeschrieben worden. Es ist also eine reine „Sprechsprache".

So gibt es bis heute keine einheitliche Schreibweise für das Bönnsch (wie übrigens in vielen Dialekten). Einige Experten haben versucht eine klare und definierte Schreibweise festzulegen. Wir haben dieses Wissen und unsere eigene Mottersproch genutzt, um dieses Buch zu erstellen.

Ferner haben wir berücksichtigt, dass die Schreibweise für die Kinder lesbar und die Aussprache der Wörter klar erkennbar bleibt. Auch gibt es manchmal gesangliche und historische Gründe die hochdeutsche Schreibweise beizubehalten.
Also bleibt es bei dem Versuch, diese seit Jahrhunderten gewachsene Sprache in ein einheitliches Bild zu bringen. Sie ist viel zu vielfältig und farbig und wird Bönnsch in Friesdorf anders ausgesprochen als in Oberkassel oder in Endenich und Pützchen.
Trotzdem macht es riesig Spaß die Sprache mit den schönen rheinischen und bönnschen Leeder kennen – zu – lernen.

Mir freue ons dat met üch ze don! Eure Bönnschlehrer

Hier zwei Regeln, die typisch für das Bönnsch sind. Die aber auch nicht immer gelten, frei nach dem Sprichwort: „Ausnahmen bestätigen die Regel".

Das jecke „G"

es wird meistens nicht als „G" sondern als:

•	„J"	fleje	=	fliegen
•	„CH"	floch	=	flog
•	„SCH"	flesch!	=	flieg!
•	„R"	jeflore	=	geflogen
•	„H"	jesaht	=	gesagt

Ein Paradebeispiel für die verschiedenen „G"s ist zum Beispiel das Segelflugzeug*. Versuch einmal dieses Wort auf Bönnsch zu sprechen oder zu schreiben (die Auflösung findest du unten).
Es gibt aber auch den Fall, dass das „G" ein „G" bleibt. So z.B. „mir singe Bönnsche Leeder" oder unser „jode Vatte Rhing".

Das **„E"**

Ihr werdet im Bönnsch oft ein „E" nach Vokalen finden. So zum Beispiel nach einem „I", hier wird es nicht zu einem Dehnungs – „E" sondern getrennt ausgesprochen, z.B. „fiére" = feiern, iéschte = erste. Um es deutlicher zu machen haben wir über diese „E"s einen Akzent gesetzt.
Das „E" ersetzt manchmal auch das „R" bzw. dehnt, wie z.B. beim Päed = Pferd oder Äepel = Kartoffel oder auch duét = dauert (wobei hier das ue nicht zum ü, daher der Akzent).....
Alles klar??? keine Angst wir helfen euch und keiner ist perfekt....oder wie sagt der Rheinländer:

„Jede Jeck es anders un et kütt wie et kütt"

Viel Spaß beim Lernen und Singen!!

---

* Sejelflochzeusch

1 Bönnsche Pänz

Mir bönnsche Pänz han et Hätz op de Zong.
Me juuze, singe, lache ov Mädche oder Jong.
Et jit en onse Vaterstadt su manche schöne Bruch
En onse bönnsche Mottersproch, do singe me jetz och:
Mir bönnsche Pänz han et Hätz op de Zong,
me juuze, singe, lache ov Mädche oder Jong.

1. Wenn et op de Herbs anjeht, do wesse me jenau,
en Pötzje op de schääle Sick, do jit et bahl Radau.
De dollste Kirmes wigg un breed, die wiéd do opjestellt
en Achterbahn met Övveschlach, de jrößte von de Welt.
En Karussell wahnsinnich schnell, do semme drop ze Huus
Me sen och janz fess anjeschnallt un fleje nit erus.
Un wirble me dann durch de Luff, do freut ons dat iésch räch,
doch Mamm un Bap die frore sech, wiesu wiéd üch net schlääch?

Mir bönnsche Pänz...

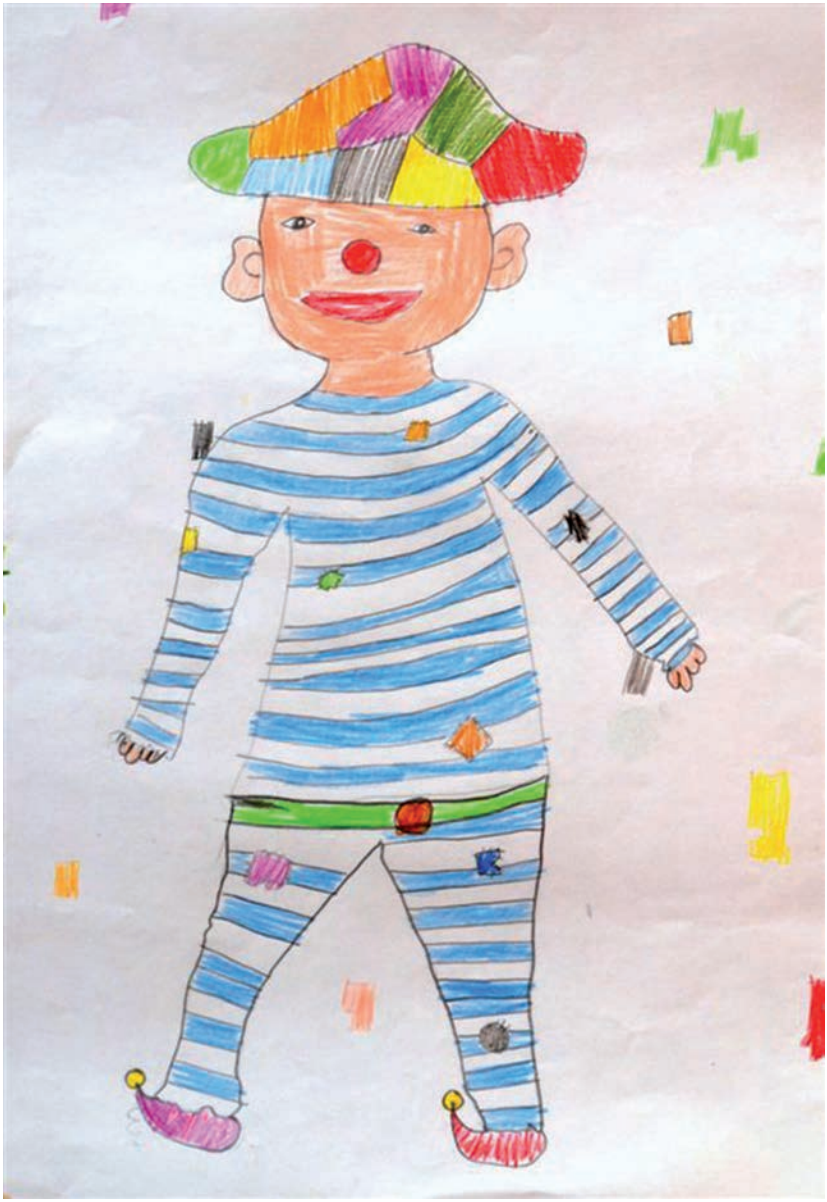
2. Rude Mantel, joldne Helm, ne Kääl om wiesse Päed,
do hinge kütt en Bloskapell, die schöne Leede spillt.
un hingen dran me Pänz vum Viédel sen all op de Fööß
me schieben ons met dä Latään he durch de dunkle Stroß.
Om Bolzplatz steht ne Holzstoß röm, dä stochen se ons an.
Me winken dem Zint Märtes adich, luuren in de Flamm.
Doch flöck, jetz jeht et an et Schnörze bes de Tütte voll.
me singe och an jedem Huus, bis naaks es alles still.

Mir bönnsche Pänz.....

3. Em Keller steht ne Kleedeschrank met ahl Klamotte drin,
   die künnte von de Omma un villeech vom Opa sin.
   Ne längsjestriefte Schlofanzoch, dä es mer vill ze jroß
   Mem Köétche öm der Liev jefrängelt steht er mer famos.
   Op de Löcher nieht de Mamm paar bunte Läppche drop
   En Pappnas medden em Jeseech, en Höötche op däm Kopp.
   Ne schön're Fastellovendsjeck, sach nä! do bes de platt,
   jit et bei ons em Viédel net – un och net en de Stadt.

Mir bönnsch Pänz...

Text und Melodie Volker Kriegsmann



Wörterbuch „Bönnsche Pänz“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
mir, me, mié	wir
bönnsche	Bonner
Pänz	Kinder
han	haben
et	es
Hätz	Herz
op	auf
de	der
Zong	Zunge
juuze	jauchzen
singe	singen
lache	lachen
ov	ob
Mädche	Mädchen
Jong	Junge
jit	gibt
en	in/eine/ein
onse	unserer
su	so
manche	manchen
Bruch	Brauch
Mottersproch	Muttersprache
do	da
jetz	jetzt
och	auch

1. Strophe

Herbs	Herbst
anjeht	angeht
wesse	wissen
jenau	genau
Pötzje	Pützchen
de	der/die/den
schääl Sick	rechte Rheinseite
bahl	bald
Radau	Krach
dollste	tollste/schönste

1. Strophe Fotsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
un	und
wigg	weit
breed	breit
wed	wird
opjestellt	aufgestellt
met	mit
Övveschlach	Überschlag
de	die/der
jrößte	größte
vun	von
semme	sind wir
drop	drauf
ze	zu
Huus	Haus
wahnsinnich	wahnsinnig
sen	sind
janz	ganz
fess	fest
anjeschallt	angeschnallt
fleje	fliegen
nit/net	nicht
erus	heraus
wirble	wirbeln
Luff	Luft
ons	uns
dat	das
iésch	erst
räch	recht
Mamm	Mama
Bap	Papa
frore	fragen
sech	sich
wiesu	wieso
wed	wird
üch	euch
net	nicht
schlääch	schlecht/übel

2. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
rude	roter
joldne	goldener
ne	ein
Kääl	Kerl
om	auf dem
wiesse	weißen
Päed	Pferd
do hinge	dahinter
kütt	kommt
Bloskapell	Blaskapelle
Leede	Lieder
spillt	spielt
hingen	hinten
mir	wir
Viédel	Viertel
all	alle
op	auf
Fööß	Füßen
met	mit
Latään	Laterne
he	hier
Stroß	Straße
om	auf dem
ne	ein
röm	herum
dä stochen se	den stachen sie, den zündeten sie, anzünden
Zint Märtes	Sankt Martin
adich	artig
luuren	schauen, sehen
Flamm	Flamme
flöck	schnell
jeht	geht
et	es
Schnörze	singen gehen
bes	bis
Tütte	Tüten
singe	singen
Huus	Haus
naaks	nachts

3. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
em	im
ne	ein
Kleedeschrank	Kleiderschrank
met	mit
ahl	alten
Klamotte	Klamotten, Kleidung
künnte	könnten
villeech	vielleicht
längsjestriefte	längsgestreifter
Schlofanzoch	Schlafanzug
dä	der
es	ist
vill	viel
ze	zu
jroß	groß
mem	mit dem
Köetche	Kordel, Schnur
öm	um
Liev	Leib/Körper
jefrängelt	gebunden, nicht so genau
he/er	er
op	auf
nieht	näht
Läppche	Lappen
drop	drauf
Pappnas	Clownnase
medden	mitten
Jeseech	Gesicht
en	ein
Höötche	Hütchen
Kopp	Kopf
Fastellovendsjeck	ist man wenn man sich verkleidet
sach nä	sage einmal/ ist das nicht toll
do bes de platt	da bist du erstaunt
jit	gibt
ons	uns
net	nicht

Quiz „Bönnsche Pänz“

1. Seit wie viel Jahren feiern wir Pützchens Markt?

a.) 645

b.) 320

c.) 850

2. Was gab es früher nicht auf Pützchens Markt?

a.) Feuerschlucker

b.) Überschlagschaukel

c.) Dreier Looping

3. Auf Pützchens Markt gibt es auch den Pluutemaat, was kann man da kaufen?

a.) Spielsachen

b.) Kleidung

c.) Süßigkeiten

4. Warum gehen beim Martinszug auch Gänse mit?

a.) weil Sankt Martin gerne Gänsebraten mag

b.) weil früher viele Leute einen Gänsestall hatten

c.) weil die Gänse geschnattert und St. Martin verraten haben, als der sich im Gänsestall versteckt hatte

5. Wo steht in Bonn ein Brunnen auf dem Gänse sind?

a.) am Bonner Münster

b.) auf dem Kaiserplatz

c.) vor dem Sterntor

Sprichwörter

1. Dä hät et Hätz op de Zung

a.) Der hat die Zunge vor dem Hals hängen
b.) Der ist ehrlich und herzlich
c.) Der hat irgendetwas auf seiner Zunge

2. Du meens och, all Daach wör Kirmes

a.) Du meinst auch, man könnte jeden Tag nur frei und Spaß haben
b.) Du meinst heute ist Kirmes
c.) Du meinst Kirmes dauert nur einen Tag

3. Jede Jeck es anders

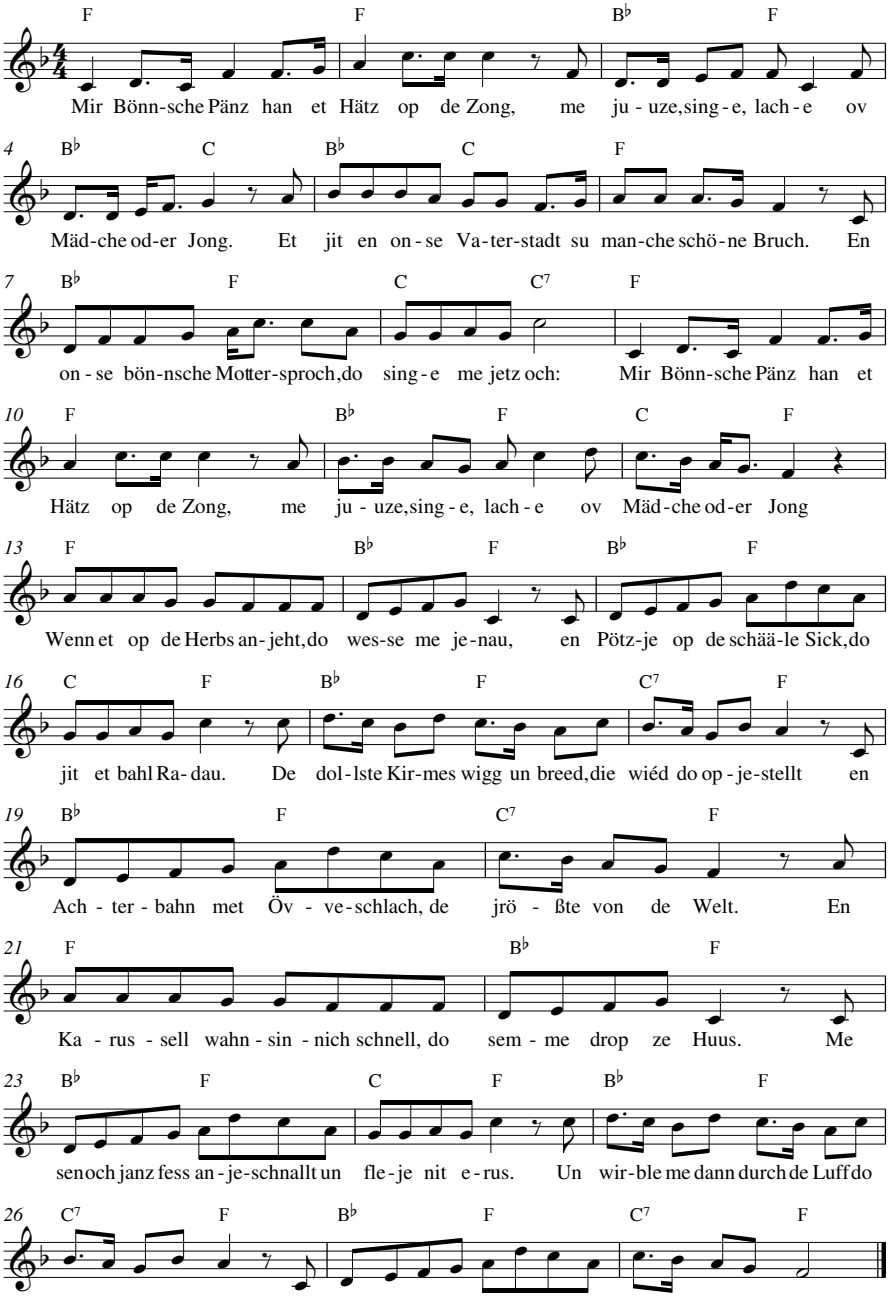
a.) jedes Kostüm sieht anders aus
b.) Man soll jeden tolerieren auch wenn er aus einem anderen Land kommtoder eine andere Religion hat
c.) Im Karneval verkleiden wir uns alle

4. Do jeht de et Hötche fleje

a.) Bei starken Wind geht einem der Hut fliegen
b.) Da bist du aber sehr überrascht
c.) Wenn der Hut nicht passt, fliegt er vom Kopf

Bönnsche Pänz

Volker Kriegsmann



2 Bonnleedche

Bonn, du bes die Stadt,
die ming Hätz enjefange hat,
e kleen besje Jroßstadt e besje verdräump,
häs Minsche us alle Nationen vereint,
Du bes die Stadt, die uns all he verzaubert hat.

1. De Landschaff es schön wie et Paradies
   En die ons Städtche he enjebett es
   Et Siebenjebirje, de Venusberch,
   de Rolandsbore, de Rhing,
   ach wenn ich add lang nit he wunne dät,
   ich köm op Urlaub he hin.

Bonn, du bes die Stadt,.....

2. En Bonn Castell hät de Römer jebaut.
   Däm Ubier hät er et Jrondstöck jeklaut.
   En Friesdorf han se de Franke verjrove,
   die sin vür rund dausend Johr add jestorve.
   De Steinzeit scheck ons als schöne Jroß
   De Homo Oberkasselsius.

Bonn, du bes die Stadt,....

3. Op Äde vun Blindheit un Taubheit jeploch
   Sproch Beethoven dennoch en himmlische Sproch
   Füe all die Minsche de janze Welt
   vom Schöpfer övve däm Stänezelt
   von Freude un och von Bröderlichkeit
   en Bonn do semme bestimp esu weit!

Bonn, du bes die Stadt,....

Text und Melodie Volker Kriegsmann

Wörterbuch „Bonnleedche“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
bes	bist
ming	mein
Hätz	Herz
enjefange	eingefangen
hat/hät	hat
e	ein
kleen	klein
besje	bischen
Jroßstadt	Großstadt
verdräump	verträumt
häs	hast
Minsche	Menschen
us	aus
alle	allen
Natione	Nationen
all	alle
he	hier

1. Strophe

de	die
Landschaff	Landschaft
es	ist
en	in
et	das/es
ons	unsere
he	hier
enjebett	eingebettet
Siebenjebirje	Siebengebirge
auch: Sebejebisch	Siebengebirge
Venusberch	Venusberg
Rolandsbore	Rolandsbogen
Rhing	Rhein
wunne dät	wohnen würde
köm	käme
op	auf

2. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
en	in
hät	hat
jebaut	gebaut
däm	dem
et	das
Jrondstöck	Grundstück
jeklaut	geklaut
han	haben
se	sie
verjrove	vergraben
sin	sind
vür	vor
dausend	tausen
Johr	Jahr
add	schon
jestorve	gestorben
scheck	schickt
ons	uns
schöne Jroß	schönen Gruß
Homo Ober-kasselsius	Wortschöpfung gemeint Homo Oberkasseliensis menschlicher Knochenfund im Steinbruch von Oberkassel

3. Strophe

op	auf
Äde	Erde
op Äde	auf Erden
vun	von
jeploch	geplagt
sproch	sprach
Sproch	Sprache

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
en	eine
füe	für
all	alle
Minsche	Menschen
janze	ganzen
övve	über
Stänezelt	Sternenzelt
un	und
och	auch
Bröderlichkeit	Brüderlichkeit
do	da
semme	sind wir
bestimp	bestimmt
esu	so

Quiz „Bonnleedche“

1. Welcher Berg gehört nicht zum Siebengebirge?

a) Drachenfels
b) Petersberg
c) Kahler Asten

2. Welches Tier hat man in Oberkassel im Grab des Steinzeitmenschen gefunden?

a) Hund
b) Katze
c) Ziege

3. In welcher Straße wurde in Bonn Ludwig van Beethoven geboren?

a) Sternstraße
b) Bonngasse
c) Wenzelgasse

4. Was ist die Deutsche Welle?

a) eine große Welle im Rhein

b) ein Rundfunksender

c) eine Frisur mit Locken

Sprichwörter

1. Was bedeutet es: „Er es op de Hond jekomme?"

a) Im Mittelalter hatte man eine Geldtruhe, in deren Boden ein Hund eingeschnitzt war und wenn man den Hund sehen konnte, dann war die Truhe leer, man hatte kein Geld mehr und war arm.

b) wenn man sich einen Hund gekauft hat

c) wenn man sich überlegt hat welches Haustier man sich anschaffen sollte und zuletzt sich für einen Hund entschieden hat

2. Was bedeutet: „Dat es Musik in minge Uere?"

a) das höre ich gern, das gefällt mir

b) ich höre die Musik ganz deutlich

c) das was ich höre ist Musik und kein Autolärm

3. Was sagen viele Einwohner in Bonn?

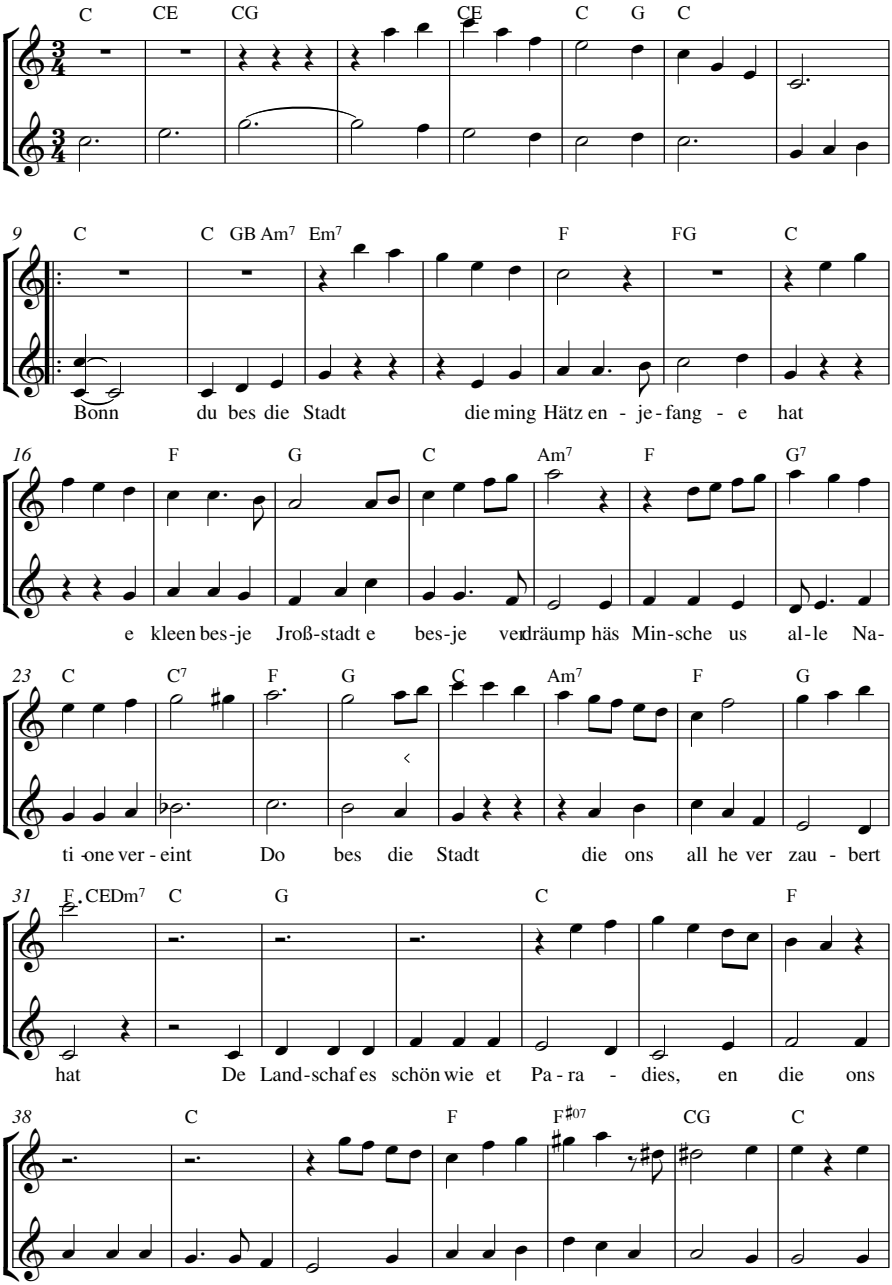
a) Es schneit, die Schranken sind zu oder man friert

b) Es regnet, die Schranken sind zu oder man ist müde

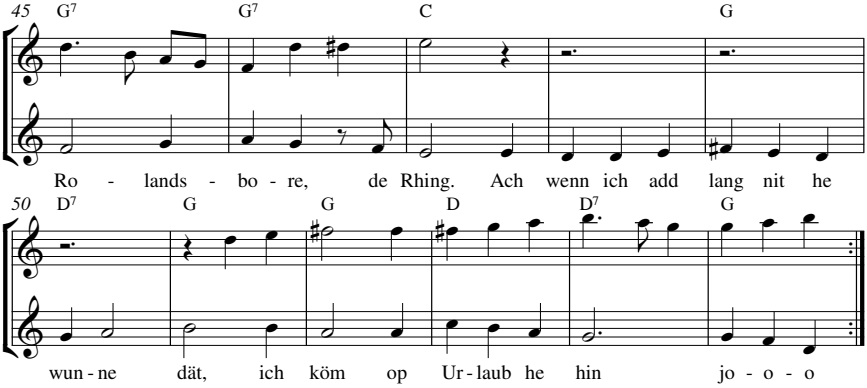
c) Es scheint die Sonne, die Schranken sind auf oder mir ist es warm

Bonnleedche

Volker Kriegsmann



2


45 G7 G7 C G
Ro - lands - bo - re, de Rhing. Ach wenn ich add lang nit he
50 D7 G G D D7 G
wun - ne dät, ich köm op Ur - laub he hin jo - o - o

KAUSEN

3 Buuredanz

1. Spellmannszöch hüét me övverall
   Un de Tromme met hadem Knall,
   Och de Ferke die quieke em Stall,
   Wenn en Berkesdörp de Buur
   Op de Huhzick danz,
   Jo wenn en Berkersdörp de Buur
   Op de Huhzick danz.

2. Schötzebröder kumme aan
   Us den Dörp von nevvenaan,
   Strahlend fein en jrönem Jlanz, wenn...

3. Feuerwehre kumme flöck
   Met de Löschzöch anjeröck,
   Hoffentlich bliev alles janz, wenn...

Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.

4. Op de Desch mieh als jenoch
   Kütt e Ferke en nem Troch,
   Un pro Kopp en fette Jans, wenn...

5. Un dat Esse duét un duét,
   Fleesch un Äepel rötsche jot,
   Denn de Wing määt alles mangs,
   wenn...

Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.

6. Och de Paschter höpp wie jeck
   Wie vom Düvel anjesteck
   Met de Maad de Wäng elans, wenn...

7. Langsam wid et drusse hell
   Un de Hahn kriht om Mess janz schrill,
   medden dren litt Föschtes Franz,
   wenn...

Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.

Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.

Ralala la la la...

Text und Musik Bläck Fööss

„Buuredanz“ Wörterbuch

Refrain

Bönnsch	**Hochdeutsch**
Buure	Bauern
Danz	Tanz
eröm	herum
rächs	rechts
övve	über
Desch	Tisch/Tische
un	und
Bänk	Bänke
Stöhl	Stühle
föhlt	fühlt
sech	sich
he	hier
en	in
däm	dem
Jewöhl	Gewühl (Durcheinander)

1. Strophe

Spellmannszöch	Spielmannszüge
hüet	hört
me	man
övverall	überall
un	und
de	die/der
Tromme	Trommeln
met	mit
hadem	hartem
och	auch
Ferke	Ferkel
quieke	quieken
em	im
Berkesdörp	Birkesdorf
Buur	Bauer
op	auf
Huhzick	Hocheit
danz	tanzt

2. Strophe

Bönnsch	**Hochdeutsch**
Schötzebröder	Schützenbrüder
kumme	kommen
aan	an
us	aus
Dörp	Dorf
nevvenaan	nebenan
jrönem	grünem
jlanz	Glanz

3. Strophe

kumme	kommen
flöck	schnell
met	mit
Löschzöch	Löschzüge
anjeröck	angerückt
bliev	bleibt
janz	ganz

4. Strophe

op	auf
Desch	Tisch
mieh	mehr
jenoch	genug
kütt	kommt
e	ein
Ferke	Ferkel/ kleines Schwein
Troch	Trog/ steinener Topf
nem	einem
pro Kopp	pro Kopf
Jans	Gans

5. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
dat	das
Esse	Essen
duet	dauert
Fleesch	Fleisch
Äepel	Kartoffel
rötsche	rutschen
jot	gut
dä/de	der
Wing	Wein
määt	macht
mangs	weich

6. Strophe

Paschter/Pastuur	Pastor
höpp	hüpft
jeck	verrückt
Düvel	Teufel

6. Strophe Fotsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
anjesteck	angesteckt
Maad	Magt
Wäng	Wände
elans	entlang

7. Strophe

wid	wird
drusse	draussen
kriht	kräht
Mess	Mist
medden dren	mitten drin
litt	liegt
Föschters	des Försters

Quiz „Buuredanz“

1. Was ist ein Spielmannszug?

a) ein Zug in dem Männer sitzen, die Musik machen
b) eine Musikkapelle
c) Männer, die Spiele spielen

2. Es gab früher einen bestimmten Tanz den man in unserer Gegend auf Festen tanzte.Wie hieß der?

a) Rheinländer
b) Bonner
c) Moselländer

3. Wie nennt man die Männer und Frauen, die auf einem Bauernhof arbeiten?

a) Hänneschen und Bärbelchen
b) Knechte und Mägde
c) Diener und Dienstmädchen

4. Welche Farbe hat die Uniform der Schützen?

a) blau
b) rot
c) grün

5. Wie geht es auf einer Bauernhochzeit auf dem Land zu?

a) Alle Leute aus dem Dorf kommen und man feiert ziemlich wild.
b) Es kommen nur die Verwandten und man feiert ganz fein.
c) Man geht mit Freunden zum Mittagessen und fährt dann auf Hochzeitsreise.

Sprichwörter

1. Was bedeutet es: Dä hät de Vuel afjeschosse?

a) der hat einen Vogel totgeschossen
b) der hat ganz doll Glück gehabt
c) der war bei den Jägern der Beste

2. „Wat de Buur net kennt, dat friss er net". Was sagt uns dies?

a) Der Bauer hat immer nur Hunger auf Sachen, die er gerne mag.
b) Was der Bauer nicht mag, das isst er auch nicht.
c) Man will dass alles so bleibt wie es ist.

3. Wenn einer sagt: "Loss doch de Kirch em Dorf„. Was will uns das sagen?

a) Die Kirche soll dort stehen bleiben weil es schön aussieht
b) Übertreibe mal nicht
c) Wenn man keine Kirche im Dorf hat, muss man sonntags zur Messe in die Stadt.

4 Cämpingleed

1. Flöck de Rucksack enjepack, es dat neue Zelt em Sack?
   Mamm, mir wolle all jätt en Erholung jonn.
   Kochjeschier, wat söns noch all, uns Kanaljemöschtijall,
   nemm se met, de Kammerpott loss stonn.
   Un et rähnte wie e Bies, doch em Sölztal op 'ner Wies
   lore Schmitzens jetz em Zelt bei Mutter Jrön.
   Weil die iéschte Naach add doll un de Mamm de Naas add voll,
   säät de Bap, dä 't jot jement hat: „Häs de Tön".

Do laachs de dich kapott, dat nennt me Cämping.
Do laachs de dich kapott, dat fink me schön.
Wenn em Zelt de Möcke und de Hummele dich verjöcke,
un du kanns dann net eruss em Rähn.
Wenn em Zelt de Möcke un de Hummele dich verjöcke,
un du kanns dann net eruss em Rähn.

2. Hasche mich en Höppekrat, höppten op däm Schmitz sing Plaat.
   Mamm, du häs 'ne Käfer em „Enkeur de Bleck".
   Die Invasion em Zelt, net erwünsch un anjemeld,
   wor zwor fies, doch wor de Langwiel weg.
   Un et rähnte wie en Bies, doch de Mamm un och et Nies
   hatten Jöck un wollten en de Bach erenn.
   „Mutti", säät et Nies, „pass op, trett net en de Ameishauf!"
   Schrumm do soss se add met ihrem Brezel dren

Do laachs de dich kapott, dat nennt me Cämping...

3. Weil dä Schäng die Dierche satt, schloch er se mem Knöppel platt.
Dat hät nix jenötz, et komen immer mieh.
Denn wenn een dobei krepiert, han 'ner fuffzich konduliert.
Un zom Schlofe kome Schmitzens nie.
Un et rähnte wie e Bies en de Zupp un op de Kies
un de Wespe han sich em Kompott jezänk.
Plötzlich bei 'nem Sturm, oh Jott, ref de Mamm: „Et Zelt flüch fott!
Och wie herrlich, uns Erholung es am Eng."

Do laachs de dich kapott, dat nennt me Cämping...

Text und Musik Karl Berbuer

Wörterbuch „Cämpingleed“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
do	da
laachs	lachst
de	hier: du
kapott	kaputt
dat	das
me	man
Cämping	Camping
fink	findet
em	im
de	die
Möcke	Mücken
un	und
Hummele	Hummeln
verjöcke	ärgern, stechen
net	nicht
eruss	hinaus
Rähn	Regen

1. Strophe

flöck	schnell
de	den
enjepack	eingepackt
es	ist
dat Zelt em Sack	das Zelt im Sack, hier: das Zelt eingepackt
Mamm	Mama
mir wolle all	wir wollen alle
jätt	etwas
en	in
jonn	gehen
Kochjeschier	Kochgeschirr, Kessel
wat	was
söns	sonst
Kanaljemöschtijall	hier: Kanarienvogel
nemm se met	nimm ihn mit
de	der
Kammerpott	Nachtgeschirr

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
loss stonn	lass da, lass zu Hause
et rähnte wie e Bies	es regnete wie ein Biest, hier: sehr stark
em	im
Sölztal	Sülztal
op'ner	auf einer
Wies	Wiese
lore	lagen
Schmitzens	Familie Schnitz
em	im
bei Mutter Jrön	im Grünen, in der Natur
iéschte	erste
Naach	Nacht
add	schon
doll	verrückt, hier: nicht schön
de Naas add voll	hatte keine Lust mehr
säät	sagte
Bap	Papa
dä 't jot jement hat	der es gut gemeint hatte
häs de Tön	Hast du Töne/ wie krass

2. Strophe

hasche mich	da erhaschte mich
Höppekrat	Frosch, Kröte
höppten	hüpften
op	auf
sing	seiner
Plaat	Glatze
häs 'ne	hast 'nen
em	im

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
Enkeur de Bleck	Dekolleté, Ausschnitt
net	nicht
erwünsch	erwünscht
anjemeld	angemeldet
wor	war
zwor	zwar
fies	fies, nicht schön
de	die
Langwiel	Langeweile
och	auch
et	die
Nies	Abkürzung für Agnes
hatten Jöck	die juckte es
en de Bach	in den Bach
erenn	hinein
säät	sagte
pass op	pass auf
trett	tritt
net	nicht
en	in
de	Den/der
Ameishauf	Ameisenhaufen
schrumm	hier: zu spät
soss	saß
se	sie
add	schon
met	mit
Brezel	hier: Popo
dren	drin

3. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
Schäng	Abkürzung von Johannes, franz: Jean
Dierche	Tierchen
et satt han	es satt haben, keine Lust mehr haben
schloch	schlug
mem	mit dem
Knöppel	Knüppel
dat	das
hät	hat
jenötz	genutzt
et	es
komen	kamen
mieh	mehr
denn wenn een	denn gerade wenn man eines
dobei krepiert	dabei erschlagen hatte
han 'ner fuffzich konduliert	kamen fast fünfzig wieder dazu
zom	zum
Schlofe	Schlafen
kome	kamen
Zupp	Suppe
Kies	Käse
Wespe	Wespen
han	haben
jezänk	gezankt
Oh Jott	Oh Gott
ref	rief
flüch fott	fliegt weg
es am Eng	ist zu Ende

Quiz „Cämpingleed“

1. Wo stand früher ein „Kammerpott“?

a.) im Schlafzimmer unter dem Bett
b.) in der Küche unter dem Tisch
c.) im Wohnzimmer auf dem Schrank

2. Wo lebt die „Höppekrat“?

a.) auf Bäumen
b.) im Sand
c.) im Tümpel

3. Wie heißen „Nies“ und „Schäng“ auf Hochdeutsch?

a.) Agnes und Johannes
b.) Antonia und Joachim
c.) Anneliese und Jakob

4. Im Bönnschen Dialekt hat die Ameise noch einen anderen Namen und zwar:

a.) Hippedier
b.) Seckohmes
c.) Mösch

Sprichwörter

1. Jedem Dierche sing Pläsierche

a.) Jeder soll so leben wie er will
b.) Jedes Tier hat seinen Platz
c.) Alle Tiere haben Spaß

2. Dat es ene Kühmbrezel

a.) Das ist ein ganz besonderer Brezel
b.) Das ist ein trockener Brezel
c.) Dieser Mensch jammert immer nur

3. Wenn et net rähnt, dann dröpp et

a.) Hauptsache, es passiert etwas, wenn auch nicht viel, aber immer ein wenig,

b.) Wenn es aufgehört hat zu regnen, dann tropft es

c.) Wenn es nicht regnet, dann ist es trocken

4. Dat es en fiese Krat

a.) Das ist ein glitschiger Frosch

b.) Das ist ein derber und ganz unangenehmer Mensch

c.) Diese Kröte mag ich nicht

5. Der verdent et Salz net en de Zupp

a.) Der verdient ganz wenig

b.) Der darf kein Salz in der Suppe essen

c.) Der mag kein Salz in der Suppe

5 Ene Besuch em Zoo

Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh,
Nä wat es dat schön, nä, wat es dat schön.
Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh,
Dat es esu schön, dat es wunderschön!

1. Wenn de rin küss, siehste die Kamele:
   Nä, wat sen die jross, nä, wat senn die jross.
   Un die Puckele op ihrem Röcke,
   Die senn esu jross, die senn unwahrscheinlich jross!

Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh, ...

2. Wigger durch, do sin die Elefante.
   Nä, wat senn die deck, nä, wat senn die deck.
   Un beluér de dänne ens ihr Quante,
   Die senn esu deck, die senn unwahrscheinlich deck!

Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh, ...

3. Janz am Äng, do kütt me zo de Aape.
   Nä, wat senn dat vell, nä, wat senn dat vell.
   Die sit me de janzen Daach römhöppe,
   Un bei dänne määt jo jeder, wat e well!

Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh, ...

Text und Musik Hans Knipp

Wörterbuch „Ene Besuch em Zoo“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
ene	ein
nä	nein
wat	was
es	ist
dat	das
esu	So

1. Strophe

de	du
rin	hinein
küss	kommst
siehste	siehst du
wat	was
senn	sind
jross	groß
un	und
Puckele	Puckel/Höcker
op	auf
Röcke	Rücken

2. Strophe

wigger	weiter
do	da
sen	sind
Elefante	Elefanten
nä	nein
wat	was
deck	dick
un	und
beluér de	sieh dir an

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
dänne ens	denen mal
ihr	ihre
Quante	großen Füße
esu	So

3. Strophe

janz	ganz
Äng	Ende
do	da
kütt	kommt
me	man
zo	zu
de	den
Aape	Affen
dat	das
vell	viele
sit	sieht
janzen	ganzen
Daach	Tag
römhöppe	herumhüpfen
dänne	denen
määt	macht
jo	ja
e	er
well	will

Quiz „Ene Besuch em Zoo“

1. Was bedeutet „Quante“?

a.) Quadrate
b.) große Füße
c.) Quasseltanten

2. Was sind „Aape“?

a.) Ameisen
b.) Aale
c.) Affen

3. Was bedeutet „mäht“

a.) macht
b.) mähen (den Rasen)
c.) wenn ein Schaf „mäh“ macht

Sprichwörter

1. Dä setz do wie e Ääpche om Schliefsteen

a.) Auf einem Schleifstein sitzen macht Spaß
b.) Du sitzt aber sehr unbequem
c.) Der sitzt da wie auf dem Affenfelsen

2. Dä benimmp sech wie ene Elefant em Porzellanlade

a.) Jemand ist immer sehr ungeschickt
b.) Der kann soviel Porzellan tragen wie ein Elefant
c.) Jemand benimmt sich sehr vorsichtig

3. Dä hät sech janz schön de Pukkel volljehaue

a.) Wenn man zu viel gegessen hat
b.) Den hat man ganz schön verhauen
c.) Der hat sich ganz schön was aufgeladen

4. Do muss me ene breede Röcke han

a.) Da muss man groß und kräftig sein

b.) Da passt jemand nicht mehr durch die Tür

c.) Einer kann viel ertragen

5. Do kanns me de Pukkel ronderötsche

a.) Du kannst mir über den Rücken rutschen

b.) Lass mich in Ruhe/Da habe ich keine Lust zu

c.) Rückwärts die Rutsche hinunterrutschen

6 Jebhard von Truchsess

Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,
Wor Bischoff von Kölle, hierod en Frau,
Er wuéd Protestant un wosste jenau:
de Paaps nimp dat kott, dat jit noch Radau.

1. Op Agnes von Mannsfeld wor e' janz scharf,
   obwohl su ne Bischhoff dat jaanet darf.
   Iésch han se poussiert un dann sech jesaht,
   jetz wede och Näjel met Köpp dran jemaat.

2. Em „Höttche" en Bonn wuéd Huhzick jefiert.
   En Sau wuéd jeschlaach, manch Fässje jeliert.
   Weil Jebhard keen Jeld, wat ihn jaanet stüét,
   hät de Zech e' jeprellt, sech verdünnisiert.

Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,....

3. De Jodesburch bot dem Jebhard Asyl.
   Der Paaps hat de Naas jetz voll von däm Spell.
   Er scheckte Zaldate, paar dausend Mann,
   Bajuffesse Spanier op Jodesberch aan.

4. De Jodesburch heelt däm feindlichen Heer
   Sechs Mond dann och stand als Trutzburch un Wehr
   De Lompe Hanake jrovten dann höösch
   Ne janz lange Jang deef unger de Burch.

Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,....

5. Dausend Pond Polleve schleppten se dann
   Bes an et Engk von däm räudije Jang.
   Se stochen et aan, et jov ene Knall,
   ons Jodesburch kom paffpufftich ze Fall.

Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,....

Text und Melodie Volker Kriegsmann

Jebhard von Truchsess

Gebhard Truchsess von Waldburg lebte im 16. Jahrhundert und war Erzbischof von Köln. Zu dieser Zeit war der Erzbischof gleichzeitig kölnischer Kurfürst. Die Kurfürsten wählten den deutschen Kaiser. Da es nur sieben Kurfürsten gab, hatte jeder einzelne von ihnen einen ganz besonderen Einfluss auf das oberste Herrscheramt des damaligen deutschen Reiches.

Gebhard verliebte sich in die protestantische Agnes von Mansfeld, Kanonisse im Damenstift zu Gerresheim. Weil er den protestantischen Ideen zugetan war, und weil es sich für einen Bischof nicht gehört, ein Liebesverhältnis zu unterhalten, trat Gebhard 1582 zum Protestantismus über und heiratete „sing Niess".

Da Bonn die Residenzstadt des kölnischen Kurfürsten war, fanden die Hochzeitsfeierlichkeiten in Bonn statt. Direkt neben dem Rathaus wurde im Gasthaus „Zur Blomen" gefeiert. Diese Gaststätte existiert heute noch unter dem Namen „ Em Höttche".

Dass Gebhard trotz Heirat und Konvertierung zum Protestantismus sowohl Erzbischof als auch Kurfürst bleiben wollte, konnte der Papst nicht hinnehmen.

Er schickte Ernst August von Bayern, den er als Gebhards Nachfolger zum Kölner Erzbischof vorgesehen hatte, mit einem Heer bayrischer und spanischer Söldner nach Bonn.

Dieses Heer belagerte Gebhard, der sich auf die Godesburg geflüchtet hatte. Acht Monate lang konnte die Godesburg dieser Belagerung widerstehen. Dann gruben die Feinde einen Tunnel in den Burgberg, füllten diesen mit tausend Pfund Pulver und sprengten damit weite Teile der Befestigungsmauer in die Luft. So wurde Gebhard besiegt und die Godesburg blieb auf lange Zeit (fast 400 Jahre lang) eine Ruine. Heute ist sie in einigen Teilen wiederhergestellt.

Wörterbuch „Jebhard von Truchsess“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
Jebhard	Gebhard
jo	ja
dä/de	der
wor	war
Kölle	Köln
hierod	hier: heiratete
en	eine
wuéd	wurde
wosste	wusste
jenau	genau
Paaps	Papst
nimp	nimmt
dat	das
kott	böse/übel
nimp dat kott	nimmt das übel
jit	gibt
Radau	Krach, hier: Ärger

1. Strophe

op	Auf
e‘	er
janz	ganz
su	so
ne	ein
Bischoff	Bischof
dat	das
jaanet	gar nicht
iésch	erst
han	haben
se	sie
poussiert	poussiert/umwoben/geflirtet
un	und
sech	sich
jesaht	gesagt
jetz	jetzt
Näjel	Nägel
met	mit
Köpp	Köpfe

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
jemaat	gemacht
Näjel me Köpp dran jemaat	hier: eine Entscheidung treffen

2. Strophe

em	im
en	in/eine/ein
wuéd	wurde
Huhzick	Hochzeit
jefiert	gefeiert
jeschlaach	geschlachtet
Fässje	Fässchen
jeliert	geleert
keen	kein
Jeld	Geld
wat	was
jaanet	gar nicht
stüét	stört
hät	hat
de	die
Zech	Zeche
jeprellt	geprellt
sech	sich

3. Strophe

Jodesburch	Godesburg
hat	hatte
Naas	Nase
jetz	jetzt
däm	dem
Spell	Spiel
scheckte	schickte
Zaldate/Soldate	Soldaten
dausend	tausend
Bajuffesse	Bayern
op	auf
Jodesberch	Godesburg
aan	an

Quiz „Jebhard von Truchsess“

1. Wie alt ist die Godesburg?

a) über 800 Jahre
b) über 600 Jahre
c) über 400 Jahre

2. Wie nennt man den hohen Turm der Godesburg?

a) Palas
b) Burgturm
c) Bergfried

3. Wie hat man die Burg zerstört?

a) man hat mit Kanonenkugeln darauf geschossen
b) man hat mit Pfeil und Bogen darauf geschossen
c) man hat einen tiefen Gang in den Berg gebaut, den mit Schießpulver gefüllt und damit die Burg gesprengt

4. Wer war Gebhard von Truchsess?

a) ein Kurfürst und Erzbischof von Köln
b) ein Baron
c) ein Ritter

5. Was darf ein katholischer Erzbischof nicht?

a) Auto fahren
b) sich ein Haus kaufen
c) heiraten

6. Was hat Gebhard von Truchsess gemacht?

a) Er war zum evangelischen Glauben übergetreten, hat dann eine evangelische Frau geheiratet und war so kein Erzbischof mehr. Weil er trotzdem sein Amt behalten wollte hat er gegen den neuen Erzbischof Krieg geführt.

b) Er hat sich eine Burg gekauft und ist aus Bonn weggezogen, deshalb war man ihm böse.

c) Er hat schöne Häuser gebaut und dafür zu viel Geld ausgegeben, deshalb war er nicht beliebt.

7. Was macht jemand, der die Zeche prellt?

a) Er bezahlt seine Rechnung in einer Wirtschaft nicht

b) Er verletzt sich die Schulter

c) Er bezahlt seine Rechnung in einer Wirtschaft.

Sprichwörter

1. Was bedeutet es wenn einer sagt: „Ich han de Naas voll?"

a) man hat Schnupfen

b) man bekommt keine Luft mehr

c) man hat keine Lust mehr etwas zu tun

2. Was bedeutet: „Er hät Näjel met Köpp jemaat?"

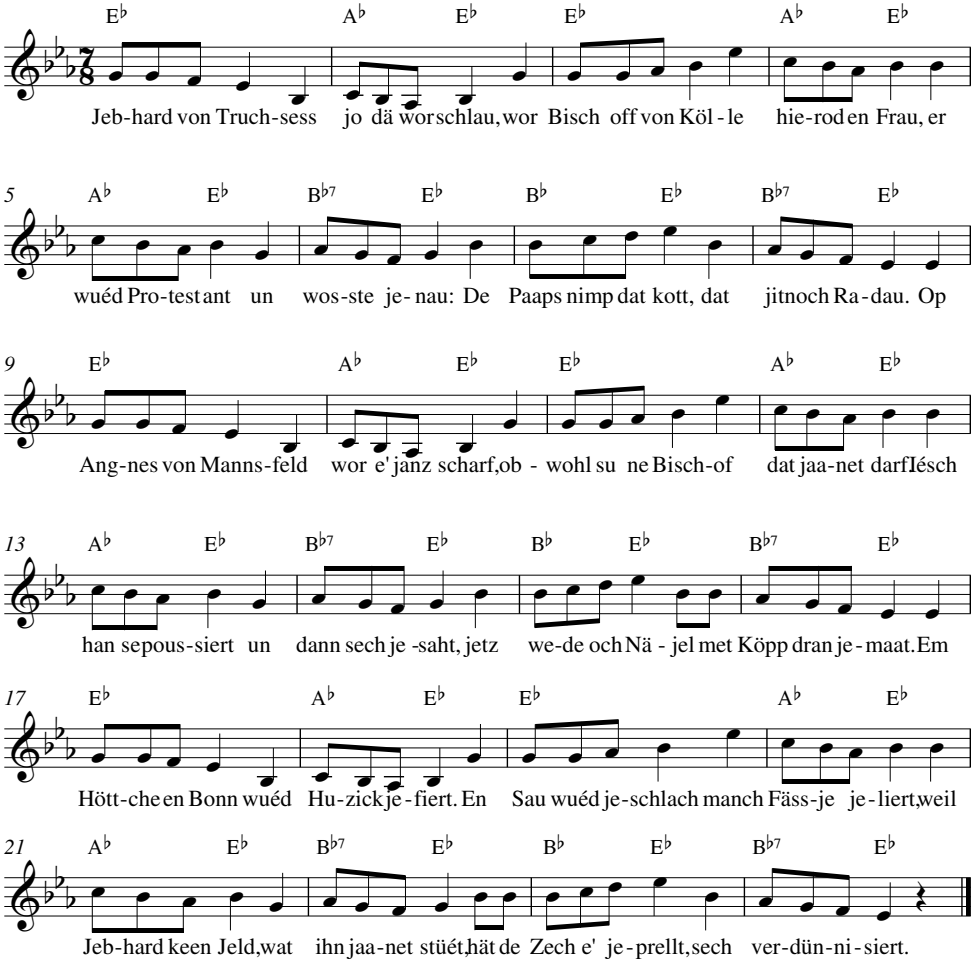
a) Er hat gute Nägel hergestellt

b) Er hat seine Sache ordentlich und richtig gemacht

c) Er hat eine Fabrik für Nägel

Jebhard von Truchsess

Volker Kriegsmann



7 Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!

1. Wat es dat? Wat es loss?
In de Achterstroß, ne Knubbel
Minsche steht,
un wat do vür sich jeht,
keen Düvel wes Besched.
Alles es verschreck,
jeder fröch wie jeck, wo kütt der
Roch blos her.
Un paar Minutte drop, do woss ad
jede dat Malör.
Em drette Stock am Finste steht en
Frau die wink un schreit:

Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!
Bei Palms do es de Pief verstopp.
Et hät die ärm Frau Palm,
die janze Stuff voll Qualm.
Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!
Bei Palms do es de Pief verstopp.
Et hät die ärm Frau Palm,
die janze Stuff voll Qualm.

2. Alles lööf un rennt,
jede schreit: Et brennt!
Et qualmp add immer mieh,
vür Neujier wie noch nie
luurt alles in de Hüh.
Von däm Roch wie en Katz
koleraveschwatz
die Löck sen op de Stroß.
Als hätten se de janze Daach em
Dreck eröm jerooß.
Un zweschendurch en ene Tour do
hüét me't schreie nur.

Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!....

3. Me sich denke kunnt,
en ner viédel Stond,
Die Feuerwehr wor do,
die soch de Ovve noh
un jetz ich sare jo.
Dat dat kumme sollt,
wore Kinde schold,
wat han die sich jefreut.
Die hatten drei paar naaße Söck
Höösch in de Pief jedeut.
Un imme hüét me dat Jeschrei
Ov schon et lang vorbei.

Text und Musik Willi Ostermann

Wörterbuch „Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
kutt	kommt
erop	hinauf
do	da
es	ist
de	die
Pief	Pfeife (hier: Ofenrohr)
verstopp	verstopft
et	es
hät	hat
ärm	arm, bedauernswert
Stuff	Stube, Zimmer, Raum

1. Strophe

wat	was
es	ist
dat	das
loss	los
en	in
de	der
ne	ein
Knubbel	Haufen
Minsche	Menschen
ne Kubbel Minsche	Menschenauflauf
un	und
vür sich jeht	geschieht, passiert
keen	kein
Düvel	Teufel
weeß	weiß
Bescheed	Bescheid
verschreck	erschrecken
fröch	fragt
jeck	verrückt
fröch wie jeck	fragt aufgeregt

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
kütt	kommt
Roch	Rauch
Minutte	Minuten
drop	darauf (später)
woss	wußte
add	schon
Malör	Unglück
em	im
drette	dritten
Finste	Fenster
wink	winkt

2. Strophe

alles	alle/jeder
lööf	läuft
jede	jeder
qualmp	qualmt
add	schon
mieh	mehr
vür	vor
Neujier	Neugier
luurt	sieht
Hüh	Höhe
Roch	Rauch
en	eine
Katz	Katze
koleraveschwatz	kohlrabenschwarz
Löck	Leute (Menschen)
sen	sind
op	auf
Stroß	Straße
Daach	Tag
em	im
eröm	herum
jerooß	geraßt (getrieben)

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
zweschendurch	zwischendurch, dazwischen
en ene Tour	in einem fort, immer weiter
hüét	hört
me´t (me et)	man es

3. Strophe

me	man
denke	denken
kunnt	konnte
en ner	in einer
viédel	viertel
Stond	Stunde
wor	war
soch	sah

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
Ovve	Ofen
die soche de Ovve no	sie überprüften den Ofen
Dat dat su komme sollt	daß es so kam
ich sare jo	ich sage ja
wore	waren
Kinde	Kinder
schold	schuld
han	haben
jefreut	gefreut
naaße	nasse
Söck	Socken
höösch	leise, hier heimlich
jedeut	geschoben
hüet	hört
Jeschrei	Geschrei
ov	ob

Quiz „Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!“

1. Was bedeutet „Pief“?

a.) Pfeil

b.) Pfeife

c.) Pfahl

2. Wie sieht einer aus, der „koleraaveschwazz“ ist?

a.) schwarz wie Kohlen

b.) schwarz wie ein Kolkrabe

c.) wie eine Kohlrabi, die schlecht geworden ist

3. Wo sitzt man, wenn man in der „Stuff" ist ?

a.) auf dem Speicher

b.) im Stall

c.) in der Stube

4. Das Wort Malör (Malheur) kommt aus dem Französischen und bedeutet:

a.) Unglück

b.) Haus

c.) Krankheit

5. In welchem Verein gibt es einen Knubbel?

a.) Gesangsverein

b.) Karnevalsverein

c.) Turnverein

Sprichwörter

1. Dä pief us em letzte Loch

a.) Der bekommt keine Luft mehr

b.) Es qualmt aus allen Löchern

c.) Der kann aber gut Blockflöte spielen

2. Jetz is ävve de Ovve uss

a.) Das Feuer im Ofen muss angezündet werden

b.) Das Feuer im Ofen ist aus und es kann nichts mehr passieren

c.) Jetzt habe ich aber genug

3. Die Löck, die do wunne „sin ärm Söck"

a.) Die Leute haben nicht viel Geld

b.) Die Leute haben keine Socken an

c.) Die Leute haben nicht genug Socken

8 Ludwigsleedche

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es,
es Bonn de Mittelpunk de Welt
un weil jede, dä musikalisch es,
dä Jong füe de allerjrößte hält,
dä Jong füe de allerjrößte hält

1. Dä Ludwig wiéd ne Musiker, wor singem Bap add klor,
   weil dat en schöne Tradition in dä Famillich wor.
   Opa Louis, Papa Jean mem jröne Fräckche anjedon,
   Hatten alle zwei en Stell beim Kuefüesch en de Hofkapell.
   Un zweschendurch do han die zwei noch Wing verklopp su nevvenbei.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es, ...

2. Weil dä kleene Ludwig noch net aan de Taste kom,
   moot dä Jong beim Übe op nem schmale Bänkche stonn.
   Manchmol wor de Bap ärch fies, hät dä Ludwig schwer jetrietz.
   Met Drähne, Knallzijarr und Fleeß mät er dä Jong op Musik heeß.
   De Mamm die fing et Kriesche an, wenn de Bap sing Wotanfäll bekom.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es, ...

3. Fünf Johr lang hät de Ludwig he de Schullbank blos jedröck.
   Latein moot er och liere, Mensch do wuéd e' bahl verröck.
   Beim Schrieve hät sing Phantasie de Räjele opjestellt, oh wieh!
   De Forscher höck us aller Welt sing Sauklau füe manch Rätsel stellt.
   Beim Rechne hät er onscheniert statt mol ze nemme opaddiert.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es, ...

4. Majestro Neefe hät däm Jong et Handwerk beijebraat,
   doch wor däm Ludwig sing Genie em Hätze anjelaat.
   De Kopp voll Musik, de Häng voll Tön, dä Jong empruvisiert esu jän,
   op de Orjel usjetob, met dausend Töne Jott jelob.
   Singe durfte iésch de Chor, wenn de Ludwig endlich fäedich wor.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es, ...

Text und Melodie Volker Kriegsmann

„Et Ludwigsleedche"....

....erzählt einige Episoden aus Beethovens Kinder – und Jugendzeit in Bonn.

Refrain
Ludwig van Beethoven ist auf der ganzen Welt der bekannteste und am meisten verehrte klassische Musiker. Wir Bonner dürfen uns darüber freuen und stolz darauf sein, dass er in unserer Stadt geboren ist.
Diese Freude und dieser Stolz und unsere „natürliche rheinische Bescheidenheit" halten uns dazu an, unsere Stadt als Mittelpunkt der Welt auszurufen.

1. Strophe
Louis van Beethoven der Großvater unseres Ludwigs war zunächst Sänger und später Hofkapellmeister der kurfürstlichen Hofkapelle. Er betrieb neben seinem Musikerberuf einen kleinen Weinhandel, den sein Sohn Jean, Ludwigs Vater, später übernahm.
Jean van Beethoven war ebenfalls Sänger der kurfürstlichen Hofkapelle. Der Weinhandel spielt in seinem Leben eine traurige Rolle. Nach dem Tode der Frau Maria Magdalena und der Tochter Maria Margaretha 1787 hat er seinen eigenen Weinkonsum so auf die Spitze getrieben, dass er seinen Sängerberuf bald nicht mehr ausüben konnte.
Ludwig war beim Tode seiner Mutter und Schwester 17 Jahre alt. Mit 19 Jahren übernahm er die Verantwortung über die Familie und erhielt die Hälfte der Rente des Vaters ausbezahlt, um damit sich und seine beiden Brüder zu versorgen.

2. Strophe
Vater Jean übernahm zunächst selber die musikalische Ausbildung seines Sohnes Ludwig. Dabei wurde er oft zornig und Ludwig musste so manche Ohrfeige einstecken. Selbst durch diese Züchtigungen ließ sich Ludwig in seiner Liebe zur Musik und der Ausbildung seiner Fähigkeiten nicht beirren. Auch die Mutter hat unter dieser Art Unterricht, die der Vater seinem Sohn erteilte, gelitten.

3. Strophe
Ludwig hat nur fünf Jahre lang die Grundschule besucht. Dort wurden die Grundlagen in Latein, Religion, Rechnen und Schreiben unterrichtet. Er war kein besonders guter Schüler. Seine Rechtschreibung, seine Interpunktion und die Satzstellung waren oft eher seiner Phantasie und Willkür als festen Regeln unterworfen. Sowohl die Handschrift als auch die Notenschrift waren damals für die Musikverlage und später für die Musikwissenschaftler schwer zu entziffern, was dazu führte, dass seine Werke vor der Drucklegung oft korrigiert werden mussten.
Die Multiplikation soll ihm ebenfalls fremd gewesen sein. Er hat statt dessen die zu multiplizierende Zahl entsprechend oft untereinandergeschrieben und dann addiert. Dabei ist ihm so mancher Fehler unterlaufen. Diese Schwäche hat ihn später nicht davon abgehalten mit den Musikverlagen knallhart über seine Honorare zu verhandeln.

4. Strophe
Hofkapellmeister Christian Gottlob Neefe hat die weitere musikalische Ausbildung Beethovens übernommen. Mit elf Jahren wurde Ludwig dessen Stellvertreter als Hoforganist. Mit dreizehn Jahren bekam er dafür sein erstes Gehalt. Ludwig liebte es, auf seiner Orgel zu improvisieren. Wo normalerweise ein Organist ein paar wenige Akkorde spielt, um den Kirchenchor auf seinen Einsatz einzustimmen, hat er Chor und Hofkapelle mit ausufernden Improvisationen auf diesen Einsatz lange warten lassen.

Wörterbuch „Et Ludwigsleedche“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
dä/de	der/die
jebore	geboren
es	ist
Mittelpunk	Mittelpunkt
un	und
jede	jeder
dä Jong	der Junge
füe	für
allerjrößte	allergrößte

1. Strophe

wiéd	wird
ne	ein
wor	war
singem	seinem
Bap	Papa, Vater
add	schon
klor	klar
dat	das
en	eine/ein/in
Famillich	Familie
Jean (französisch)	Johannes
mem	mit einem/ mit dem
jröne Fräckche	Grüner Frack
anjedonn	angezogen
Stell	Stelle
Kuefüesch	Kurfürst
Hofkapell	Hofkapelle (Orchester)
zweschendurch	zwischendurch
do	da/du
han	haben
Wing	Wein
verkloppe	Hier: verkaufen
su nevvenbei	so nebenbei

2. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
kleen	klein
net	nicht
aan	an
kom	kam
moot	musste
op	auf
stonn	stehen
Bap	Papa
ärch fies	arg gemein
hät	hat/hatte
trietze, jetrietz	ärgern, geärgert
Drähne	Tränen
Knallzijarr	Knallzigarre , Ohrfeige
Fleeß	Fleiß
Jong	Junge
heeß	heiß
et	das/es
kriesche	weinen
Wotanfäll	Wutanfälle
bekom	bekam

3. Strophe

Johr	Jahre
Schullbank	Schulbank
jedröck	gedrückt
moot	musste
e'	er
liere	lernen
wuéd, wäede	wurde, werden
bahl	bald
verröck	verrückt
schrieve	schreiben
sing	sein, seine
Räjele	Regeln

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
opstelle, opjestellt	aufstellen, aufgestellt
Oh wieh !	Oh wei !
höck	heute
us	aus
füe	für
onscheniert	ohne sich zu genieren, (zu zögern)
mol ze nemme	mal zu nehmen
opaddiert	aufaddiert

4. Strophe

Maestro (italienisch)	Dirigent
Neefe	Christian Gottlob Neefe 1748 – 1798 Dirigent der Hofkapelle in Bonn Lehrer von Beethoven

4. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
beijebraat, beibränge	beigebracht, beibringen
wor	war
em Hätze	im Herzen
anjelaat, anläje	angelegt, anlegen
Kopp	Kopf
Häng	Hände
empruvisiert, empruvisiere	Improvisieren aus dem Moment heraus spielen
esu	so
jän	gerne
Orjel	Orgel
usjetob, ustobe	ausgetobt, austoben
dausend	tausend
Jott	Gott
jelob	gelobt
singe	singen
iésch	erst
fäedich	fertig

Quiz „Et Ludwigsleedche“

1. Was ist ein „Kuefüesch“ (Kurfürst)?
a) ein Fürst, der seine Gesundheit pflegt.
b) Ein Fürst, der den deutschen Kaiser wählen durfte
c) Der oberste Dachziegel der Kurklinik

2. Was heißt „Wing verkloppe“?
a) Wein verkaufen
b) in den Wind schlagen
c) jemanden verhauen bis er weint

3. Was ist eine „Knallzijarr“?
a) ein Feuerwerkskörper
b) eine Ohrfeige
c) Ohrensausen nach Abfeuern eines Gewehres

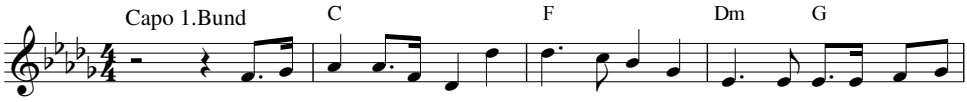
4. Was heißt „kriesche?
a) auf allen Vieren krabbeln
b) metallisches Geräusch einer defekten Kreissäge
c) weinen

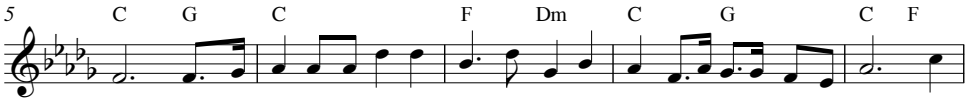
5. Was ist eine Sauklaue?
a) ein Schweinefüßchen
b) ein gestohlenes Schwein
c) schlecht lesbare Schrift

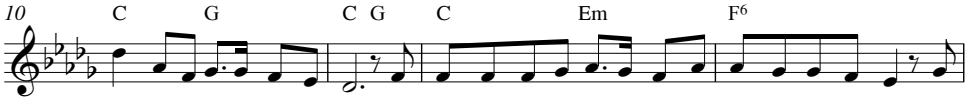
6. Was ist ein „Neefe“?
a) Dirigent der Hofkapelle in Bonn und Beethovens Lehrer
b) ein Kuchenteig
c) ein Litermass

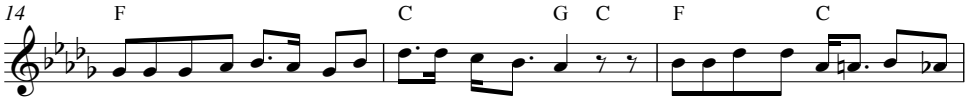
Ludwigsleedche

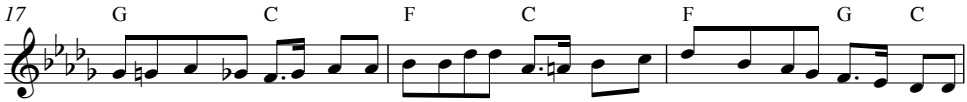
Volker Kriegsmann

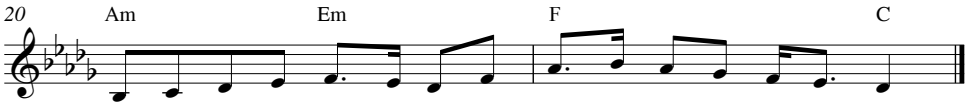












9 Die Mösch

1. Mir setzen des Meddaachs jewöhnlich en de Köch,
weil et do am schönsten es.
De Finster steht op, op emol flüch en Mösch
bei uns erenn un setz sich op de Desch.
iésch luét se rächs, dann luét se links,
dann hät se no däm Jraubrut jespinks,
Do sis de et, do häs de et, ming Frau säät: leeve Mann,
luur dir dat doch bloß ens an.

Wie kütt die Mösch, die Mösch, die Mösch bei ons en de Köch
un setz sech medden op de Desch, die Mösch, ...
Watt well die en de Köch, en Mösch hüét in de Bösch
och wenn se doch bloß wigger flösch, die Mösch, ...

2. En Mösch es net ängslich, en Mösch jeht op de Fang,
wenn se nix ze pecken hät.
Die Mösch, die bei uns wor, die wor bestimp net bang.
Die hat op uns et avjesenn add lang. Die woß Bescheed, die floch net fott.
Stundelang soß se om Kaffeepott.
Dat määt der jeweß keene zweite Vuél no un mir soße sprachlos do.

Wie kütt die Mösch, die Mösch, die Mösch bei ons en de Köch
un setz sech medden op de Desch, die Mösch, ...
Watt well die en de Köch, en Mösch hüét in de Bösch
och wenn se doch bloß wigger flösch, die Mösch, ...

3. Se fing aan ze fresse, ming Frau säät: „Och wie nett."
Su e Koßhuus fählt der jrad.
Zwei Woche wigger dann maache ich en Wett,
dat die paar Pond dann zojenomme hät.
Hüé wie se piepsch, du wunders dich noch,
wo kritt die Mösch su jot un fett jekoch.
Die es deheem he, die friß sich satt un gringk
övveflüssich wenn me singk:

Wie kütt die Mösch, die Mösch, die Mösch bei ons en de Köch
un setz sech medden op de Desch, die Mösch, ...
Watt well die en de Köch, en Mösch hüét in de Bösch
och wenn se doch bloß wigger flösch, die Mösch, ...

Text und Musik Willi Ostermann

Wörterbuch „Die Mösch“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
kütt	kommt
Mösch	Spatz
ons	uns
en de Köch	in die/der Küche
un setz	und setzt
sech	sich
medden	mitten
op	auf
de	den
Desch	Tisch
watt	was
well	will
en	in
hüét	gehört
in de Bösch	in den Wald
och	ach
se	sie
wigger	weiter
flösch	flöge

1. Strophe

mir	wir
setzen	sitzen
des Meddachs	mittags
jewöhnlich	meistens
en de Köch	in der Küche
et	es
do	da
es	ist
de	die
Finster	Fenster
op	auf
emol	einmal
flüch	fliegt
en Mösch	ein Spatz
erenn	hinein
un	und
op de Desch	auf den Tisch

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
iésch	zuerst
luét	schaut
se	sie
rächs	rechts
hät	hat
no	nach
däm	dem
Jraubrut	Graubrot
jespinks	vorsichtig/neugierig geschaut
do sis de't	da siehst du es
do häs de't	da hast du es
ming	meine
säät	sagte
leeve	lieber
luur	schau/sieh
dat	das
ens	mal

2. Strophe

en	eine
es	ist
net	nicht
ängslich	ängstlich
jeht	geht
op de Fang	auf den Fang, hier: langt zu
se	sie
nix ze pecken hät	nichts zu picken hat; nichts zu fressen
wor	war
bestimp	bestimmt
net	nicht
bang	ängstlich
die hat op uns	die hatte auf uns
et avjesenn	es abgesehen
add	schon

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
woß	wußte
Bescheed	Bescheid
floch	flog
fott	fort
stundelang	stundenlang
soß	saß
se	sie
om	auf/auf dem
Kaffeepott	Kaffeekanne
dat	das
määt	macht
jeweß	gewiss
keene zweite	kein zweiter
Vuél	Vogel
no	nach
un	und
mir	wir
soße	saßen
do	das

3. Strophe

se	sie
aan	an
ze	zu
fresse	fressen
ming	meine
säät	sagte
su e	solch

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
Koßhuus	Kost-/Gasthaus
fählt	fehlt
jrad	grade noch
Woche	Wochen
wigger	weiter
maache	mache
en	eine
Wett	Wette
dat	das
Pond	Pfund
zojenomme	zugenommen
hät	hat
hüé	höre, hör mal
piepsch	piepst
wunders	wunderst
kritt	bekommt
su	so
jot	gut
un	und
jekoch	gekocht
es	ist
deheem	zu Hause
he	hier
friß	frißt
gringk	grinst
övveflüssich	überflüssig
me	man
singk	singt

Quiz „Die Mösch“

1. Was bedeutet „Bösch“?

a.) Busch

b.) Wald

c.) Baum

2. Was ist eine „Mösch“?

a.) Amsel

b.) Kuckuck

c.) Spatz

Sprichwörter

1. Besser en Mösch en de Hand, als en Duuv op däm Daach.

a.) Tauben auf dem Dach machen viel Dreck

b.) Lieber etwas Kleineres nehmen, das man sicher hat, als etwas Wertvolles, das zu erreichen nicht so sicher ist.

c.) Ein Spatz passt besser in die Hand

2. Dä peck wie e Vüjelche

a.) Vögel picken gerne etwas auf

b.) Man pickt sich nur die Rosinen heraus

c.) Wenn einer nicht viel isst bei den Mahlzeiten

3. Er kann net mih piep sare

a.) Wenn man zu viel gegessen hat

b.) Wenn ein Vogel krank ist

c.) Wenn der Vogel gefangen worden ist

4. Dä kann sech en et Füßje laache

a.) Wenn der lacht, sieht man das sogar an den Füßen

b.) Der hat richtig Glück gehabt

c.) Wenn er lacht, hält er sich die Faust vor den Mund

5. Dä hätt me de Plääät jeck jemaat

a.) Der hat eine ganz verrückte Glatze

b.) Der ist ganz schön anstrengend

c.) Man hat mir eine Glatze geschnitten

10 Rollbrett

1. Dä kleene decke Dieter sät zo singem Bap
   Bap ich muß e Rollbrett han
   Weil me met däm Dinge schneller
   Vell schneller als op Rollschoh fahre kann
   Nix, sät do de Bap
   Do häs doch schon e Kettcar un en Carrerabahn
   De Mamm die jrad am büjele wor
   meent dat fange me jaanet iéscht an

2. Dä kleene decke Dieter hing am nächste Dach
   Bei singem Bap em Hobbykeller drin
   Un bovven en de Kösch fröch et Claudia de Mam
   Mam, häs do ming Rollschoh net jesenn
   Nä, sät do de Mam
   Sach me leever wo dat kleene Büjelbrett litt
   Do röf de Dieter von de Stroß erop
   Ich han jätt Neues Claudia fahr met

Kumm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Kumm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Kumm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

Bridge:
Met onsem Rollbrett jöcke me de Stroß eraf
Un jare links un rächs öm de Eck
Un wenn de ens de Kurv net kriss
Dann lis de met de Naas em Dreck

Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

3. De Mam kom volljepack vom Supermarkt heem
   Do schoss dat Rollbrett öm de Eck
   Met däm kleene Dieter un däm Claudia
   De Mam, de wued janz stief vür Schreck
   Paaf, do floch se dann
   Met Eier, Äppel, Kappes un dem janze Mess
   Ihr hat se wohl net all, ich han de Nas jetz voll
   Dat sare ich dem Bap, dann jitt et Ress

Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

Bridge:
Met onsem Rollbrett jöcke me de Stroß eraf
Un jare links un rächs öm de Eck
Un wenn de ens de Kurv net kriss
Dann lis de met de Nas em Dreck

Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

Text und Musik Bläck Fööss

Wörterbuch „Rollbrett“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
loss	lass
jon	gehen
loss jon	mach weiter
me	uns/wir
rollbrett	Skateboard
fahre	fahren

Bridge

osem	unserm
jöcke	rasen/schnell fahren
jare	jagen
Stroß	Straße
eraf	heruter
rächs	rechts
ens	einmal
Kurv	Kurve
kriss	bekommst(schaffst)
lis	liegst
Nas	Nase

1. Strophe

dä/de	der
kleene	kleine
decke	dicke
sät	sagt
zo	zu
singem	seinem
Bap	Vater
e	ein
han	haben
me	man
met	mit
däm	dem

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
Dinge	Ding
vell	viel
op	auf
Rollschoh	Rollschuhe
fahre	fahren
nix	nichts, hier: nichts da!
do	da/du
de	der/die/du
häs	hast
en	eine
Mamm	Mutter
jrad	gerade
büjele	bügeln
wor	war
meent	meint
dat	das
fange	fangen
jaanet	garnicht
iéscht	erst

2. Strophe

nächste	nächsten
Dach	Tag
singem	seinem
em	im
bovven	oben
Kösch	Küche
frösch	fragt
et	es
et Claudia	die Claudia
häs	hast
ming	meine
Rollschoh	Rollschuhe
net	nicht
jesenn	gesehen

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
nä	nein
sät	sagt
sach	sagt
dat	das
mir/me/mié	mir/wir
leever	lieber
Büjelbrett	Bügelbrett
litt	liegt
röf	ruft
vun	von
Stroß	Straße
erop	herauf
jätt	etwas
met	mit

3. Strophe

kom	kam
volljepack	voll bepackt
heem	nach Hause
Eck	Ecke

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
wued	wurde
janz	ganz
stief	steif (starr)
vür	vor
floch	flog
se	sie
met	mit
Äppel	Äpfel
Kappes	Kohl
janze	ganze
Mess	Mist
un	und
hat	habt
net	nicht
all	alle
han	habe
Nas	Nase
jetz	jetzt
sare	sagen
jitt	gibt
Ress	Schläge

Quiz „Rollbrett“

1. Was ist ein Hobby?

a) etwas, das man freiwillig und aus Interesse macht

b) etwas, das man machen muss

c) etwas, das man nur in einer bestimmten Jahreszeit macht

2. Woraus hat Dieter sein Rollbrett gebaut?

a) Er hat unter einem Brett Rollen befestigt.

b) Er hat die Rollschuhe seiner Schwester unter das Ärmelbrett seiner Mutter befestigt

c) Aus einem Bausatz

3. Dieters Mutter hat „Kappes“ eingekauft, was ist das?

a) Kopfsalat

b) Kohl (Weißkohl oder Rotkohl)

c) Kürbis

4. Wie sahen Rollschuhe früher aus?

a) die sahen immer so aus wie heute

b) die konnte man unter seine Schuhe schnallen und die Größe war verstellbar

c) man hat alte Schuhe genommen und darunter Rollen befestigt

Sprichwörter

1. Was bedeutet: „Jede es singes Jlöckes Schmied“

a) Wenn man einem Schmied begegnet, dann bringt das Glück

c) Ein Schmied kann einem dabei helfen, sein Glück zu finden

c) Man muss selbst etwas tun, um sein Glück zu finden und was aus seinem Leben zu machen

2. Was bedeutet es wenn jemand sagt: „Jetz es et Moß voll“

a) Der Messbecher ist voll

b) Es reicht, meine Geduld ist zu Ende.

c) Man muss etwas erneut abmessen

3. Was bedeutet: „Er hät jrad noch de Kurv jekrich?“

a) Er hat es im letzten Augenblick noch geschafft

b) Er ist rechtzeitig um die Ecke gebogen

c) Er hat die Kurve fast übersehen

11 Villa Billa

1. Fönfunzwanzichdausend Mark kräch et Billa Schmitz
usbezahlt op ene Knall, un wat meent ihr jetz
Iéschtens jov et Bell om Maat seinen Laden auf,
zweitens wuéd en Poppelsdorf sich e Huus jekauft
Wat höckzedaach net övve Naach de Minsch sich verändere kann.

Jetz hät dat Schmitze Billa
En Poppelsdorf en Villa.
Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

2. Janz jenau die Villa es wie e Rothschildhuus,
blos dat se net jrad su jruß un su fein sit us.
Fählt de Plaatz och, wo me söns stellt die Autos hin,
weeß et Bell doch vell dovon, wat Jarasche sen.
Wenn och net janz dat Huus von Jlanz, trotzdäm heesch et höck övveall

Jetz hät dat Schmitze Billa
En Poppelsdorf en Villa.
Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

3. Wenn beim Bell Jesellschaff es, kommt Besuch aus Köln,
um die Villa Poppelsdorf auf de Kopp zu stell'n.
Net en Seid, nä en Kattun un mem Koppdoch aan
jitt sich dann däm Bell ze Ihr do de Maathall dran.
Iésch singk et Ann su laut et kann, die andere setze dann en:

Jetz hät dat Schmitze Billa
En Poppelsdorf en Villa.
Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

4. Wenn et Bell su vöran määt, duét et net mieh lang,
nimmb dat met dä Kühl un Kröpp singe ahle Jang.
Statt als Hausbesitzerin brängk et Billa dann
Koonschloot un Andivius widde an de Mann.
Doch vür de Hand do hält et stand, wat späde kütt es jo ejal.

Jetz hät dat Schmitze Billa
En Poppelsdorf en Villa.
Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

Text und Musik Willi Ostermann

Wörterbuch „Villa Billa“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
jetz	jetzt
hät	hat
dat	das
Schmitze Billa	Billa Schmitz
Billa	Sybille
en	in
et	es
e/en	ein
eeje	eigenes
Huus	Haus
Bill	auch Sybille
es	ist
erus	heraus
fein erus	hat es geschafft

1. Strophe

fönfunzwanzich	fünfundzwanzig
dausend	tausend
kräch	bekam
usbezahlt	ausbezahlt
op	auf
ene	einen
op ene Knall	auf einmal
un	und
wat	was
meent	meint
jetz	jetzt
iéschtens	erstens
jov	gab
et Billa	die Sybille
om (op däm)	hier: auf dem
Maat	Markt
wuéd	wurde
jekauft(jekoof)	gekauft
wat	was
höckzedaach	heute

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
net	nicht
övve Naach	über Nacht
Minsch	Mensch
sech	sich
verändere	verändern

2. Strophe

janz	ganz
jenau	genau
e	ein
Rothschildshuus	Haus reicher Leute
dat	das
net	nicht
se	sie
jrad	gerade
su	so
jruß	groß
fein	schön, hier: vornehm
sit	sieht
us	aus
fählt	fehlt
Plaatz	Platz
och	auch
me	man
söns	sonst
weeß	weiß
Bell	Sybille
vell	viel
dovon	davon
jarasche	Garagen
sen	sind
Jlanz	Glanz
trotzdäm	trotzdem
heesch	heißt
höck	heute
övveall	überall

3. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
Jesellschaff	Gesellschaft
Kopp	Kopf
net	nicht
Seid	Seide
nä	nein
Kattun	Baumwolle
mem (met däm)	mit dem
Koppdoch	Kopftuch
aan	an
jitt	gibt
däm	dem
ze Ihr	zu Ehre
Maathall	Markthalle
iésch	erst
singk	singt
su	so
Ann	Anna
andere	anderen
setze dann en	setzen dann ein

4. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
vöran	weiter
määt	macht
duét	dauert
net mieh lang	nicht mehr lange
nimmb	nimmt
met	mit
dä/de	der
Kühl	Kohl
Kröpp	Köpfe (Kopfsalat)
singe	seine/seinen
ahle	alten
Jang	Gang
brängk	bringt
Koonschloot	Feldsalat
Andivius	Endiviensalat
widde	wieder
vür de Hand	im Augenblick
späde	später
kütt	kommt
jo	ja
ejal	egal

Quiz „Villa Billa“

1.) „Billa“ ist eine Abkürzung für einen Vornamen. Wie hieß die Billa wirklich?

a) Sybille

b) Camilla

c) Ludmilla

2.) Billa war eine Marktfrau. Wie nannte man früher Marktfrauen und was verkauften sie?

a) Verkäuferin/Verkaufswaren

b) Händlerin/Handelswaren

c) Krämerin/Kramwaren

3.) Billa wohnte in Poppelsdorf. Da steht das Poppelsdorfer Schloss, wie nannte man das früher auch noch?

a) Clemensruh
b) Herzogsfreude
c) Falkenlust

4.) Welche Bäume stehen an der Poppelsdorfer Allee?

a) Linden
b) Kastanien
c) Buchen

5.) Wie heißt der Garten am Poppelsdorfer Schloss?

a) Blumengarten
b) Pflanzengarten
c) Botanischer Garten

Sprichwörter

1.) Was bedeutet es wenn man sagt: „Dat paß me net en de Krom“

a) Das gefällt mir nicht, das möchte ich nicht
b) Ich habe keinen Platz mehr für weitere Waren.
c) Mein Einkaufskorb ist voll

2.) Was bedeutet: „De Löck sen steenrich?“

a) die haben viel Geld
b) die haben eine große Steinsammlung
c) die haben besondere Edelsteine

3.) „Et Bill es fein erus“ Was ist dann mit der Billa passiert?

a) Die Billa ist fein zum Essen ausgegangen.
b) Die Billa hat aufgepasst und ist beim Hinausgehen nicht gestolpert.
c) Der Billa geht es gut, sie braucht sich nicht mehr zu sorgen.

Auflösung Quizze 1–11

1 Bönnsche Pänz

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = b); 4. = c); 5. = a)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = a); 3. = b); 4. = b)

2 Bonnleedche

Quiz: 1. = c); 2. = a); 3. = b); 4. = b)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = a); 3. = b)

3 Buuredanz

Quiz: 1. = b); 2. = a); 3. = b); 4. = c); 5. = a)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = c); 3. = b)

4 Cämpingleed

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = a); 4. = b)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = c); 3. = a); 4. = b); 5. =a)

5 Ene Besuch em Zoo

Quiz: 1. = b); 2. = c); 3. = a)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = a); 3. = a); 4. = c); 5. = b)

6 Jebhard von Truchsess

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = c); 4. = a); 5. = c)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = a); 3. = c); 4. = b)

7 Kutt erop!

Quiz: 1. = b); 2. = b); 3. = c); 4. = a); 5. = b)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = c); 3. = a)

8 Ludwigsleedche

Quiz: 1. = b); 2. = a); 3. = b); 4. = c); 5. = c); 6. = a)

9 Die Mösch

Quiz: 1. = b); 2. = c)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = c); 3. = a); 4. = b); 5. = b)

10 Rollbrett

Quiz: 1. = a); 2. = b); 3. = b); 4. = b)

Sprichwörter: 1. = c); 2. = b); 3. = a)

11 Villa Billa

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = a); 4. = b); 5. = c)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = a); 3. = c)

Vokabelindex

Bönnsch	Hochdeutsch
Äepel	Kartoffel
kutt	kommt
aan	an
Aape	Affen
add	schon
Äde	Erde
adich	artig
ahl	alten
ahle	alten
alle	allen
allerjrößte	allergrößte
alles	alle/jeder
Ameishauf	Ameisenhaufen
andere	anderen
Andivius	Endiviensalat
Äng	Ende
ängslich	ängstlich
anjedonn	angezogen
anjeht	angeht
anjelaat, anläje	angelegt, anlegen
anjemeld	angemeldet
anjeröck	angerückt
anjeschallt	angeschnallt
anjesteck	angesteckt
Ann	Anna
Äppel	Äpfel
ärch fies	arg gemein
ärm	arm, bedauernswert
bahl	bald
bahl	bald
Bajuffesse	Bayern
bang	ängstlich
Bänk	Bänke
Bap	Vater
bei Mutter Jrön	im Grünen, in der Natur

Bönnsch	Hochdeutsch
beijebraat, beibränge	beigebracht, beibringen
bekom	bekam
Bell	Sybille
beluér de	sieh dir an
Berkesdörp	Birkesdorf
bes	bist
bes	bis
Bescheed	Bescheid
besje	bißchen
bestimp	bestimmt
Bill	auch Sybille
Billa	Sybille
Bischoff	Bischof
bliev	bleibt
Bloskapell	Blaskapelle
bönnsche	Bonner
bovven	oben
brängk	bringt
breed	breit
Brezel	hier: Popo
Bröderlichkeit	Brüderlichkeit
Bruch	Brauch
Büjelbrett	Bügelbrett
büjele	bügeln
Burch	Burg
Buur	Bauer
Buure	Bauern
Cämping	Camping
dä/de	der/die
dä Jong	der Junge
dä stochen se	den stachen sie, den zündeten sie, anzünden
dä 't jot jement hat	der es gut gemeint hatte
Dach	Tag

Bönnsch	Hochdeutsch
däm	dem
dänne	denen
dänne ens	denen mal
Danz	Tanz
danz	tanzt
dat	das
Dat dat su komme sollt	daß es so kam
dat Zelt em Sack	das Zelt im Sack, hier: das Zelt eingepackt
dausend	tausen
de	der/die/den/du
de Naas add voll	hatte keine Lust mehr
deck	dick
decke	dicke
deef	tief
deheem	zu Hause
denke	denken
denn wenn een	denn gerade wenn man eines
des Meddachs	mittags
Desch	Tisch/Tische
die hat op uns	die hatte auf uns
die soche de	sie überprüften den
Ovve no	Ofen
Dierche	Tierchen
Dinge	Ding
do	da/du
do bes de platt	da bist du erstaunt
do häs de't	da hast du es
do hinge	dahinter
do sis de't	da siehst du es
dobei krepiert	dabei erschlagen hatte
doll	verrückt, hier: nicht
dollste	schön
Dörp	Dorf
dovon	davon
Drähne	Tränen
dren	drin
drette	dritten
drop	darauf; auch später
drusse	draussen

Bönnsch	Hochdeutsch
duét	dauert
Düvel	Teufel
e	ein
e'	er
eruss	heraus
en	eine
Eck	Ecke
eeje	eigenes
ejal	egal
elans	entlang
Elefante	Elefanten
em	im
em Hätze	im Herzen
emol	einmal
empruvisiert, empruvisiere	Improvisieren aus dem Moment heraus spielen
en	in/eine/ein
en de Bach	in den Bach
en de Köch	in die/der Küche
en ene Tour	in einem fort, immer weiter
en Mösch	ein Spatz
en ner	in einer
ene	einen
Engk	Ende
enjebett	eingebettet
enjefange	eingefangen
enjepack	eingepackt
Enkeur de Bleck	Dekolleté, Ausschnitt
ens	mal
ens	einmal
eraff	heruter
erenn	hinein
erömm	herum
eropp	hinauf
eropp	herauf
eruss	heraus
erwünsch	erwünscht
es	ist
es am Eng	ist zu Ende
Esse	Essen
esu	so
et	das/es/die

Bönnsch	Hochdeutsch
et avjesenn	es abgesehen
et Billa	die Sybille
et Claudia	die Claudia
et rähnte wie e Bies	es regnete wie ein Biest, hier: sehr stark
et satt han	es satt haben, keine Lust mehr haben
fäedich	fertig
fählt	fehlt
fahre	fahren
Famillich	Familie
fange	fangen
Fässje	Fässchen
Fastellovendsjeck	ist man wenn man sich verkleidet
fein	schön, hier: vornehm
fein erus	hat es geschafft
Ferke	Ferkel/kleines Schwein
fess	fest
fies	fies, nicht schön
fink	findet
Finste	Fenster
Flamm	Flamme
Fleesch	Fleisch
Fleeß	Fleiß
fleje	fliegen
floch	flog
flöck	schnell
flösch	flöge
flüch	fliegt
flüch fott	fliegt weg
föhlt	fühlt
fönfunzwanzich	fünfundzwanzig
Fööß	Füßen
Föschters	des Försters
fott	fort
fresse	fressen
friß	frißt
fröch	fragt
fröch wie jeck	fragt aufgeregt
frore	fragen

Bönnsch	Hochdeutsch
füe	für
fuffzich konduliert	fünfzig konduliert/ Beileid ausgedrückt
gringk	grinst
hadem	hartem
han	haben/habe
Hanake	Spitzbube
Häng	Hände
häs	hast
häs de Tön	Hast du Töne/ wie krass
häs 'ne	hast ,nen
hasche mich	da erhaschte mich
hat	hatte/habt
hät	hat
hatten Jöck	die juckte es
Hätz	Herz
heelt	hielt
heem	nach Hause
heesch	heißt
heeß	heiß
Herbs	Herbst
hierod	hier: heiratete
hingen	hinten
höck	heute
höckzedaach	heute
Hofkapell	Hofkapelle (Orchester)
höösch	heimlich/leise
Höötche	Hütchen
höpp	hüpft
Höppekrat	Frosch, Kröte
höppten	hüpften
hüé	höre, hör mal
hüét	hört
Hüh	Höhe
Huhzick	Hochzeit
Hummele	Hummeln
Huus	Haus
ich sare jo	ich sage ja
iésch	erst/zuerst
iéschte	erste
iéschtens	erstens
ihr	ihre
in de Bösch	in den Wald

Bönnsch	Hochdeutsch
jaanet	gar nicht
jän	gerne
Jang	Gang
Jans	Gans
janz	ganz
janze	ganzen
janze	ganze
jarasche	Garagen
jare	jagen
jätt	etwas
Jean (französisch)	Johannes
jebaut	gebaut
Jebhard	Gebhard
jebore	geboren
jeck	verrückt
jede	jeder
jedeut	geschoben
jedröck	gedrückt
jefiert	gefeiert
jefrängelt	gebunden, nicht so genau
jefreut	gefreut
jeht	geht
jekauft(jekoof)	gekauft
jeklaut	geklaut
jekoch	gekocht
Jeld	Geld
jeliert	geleert
jelob	gelobt
jemaat	gemacht
jenau	genau
jenoch	genug
jenötz	genutzt
jeploch	geplagt
jeprellt	geprellt
jerooß	geraßt (getrieben)
jesaht	gesagt
jeschlaach	geschlachtet
Jeschrei	Geschrei
Jeseech	Gesicht
Jesellschaff	Gesellschaft
jesenn	gesehen
jespinks	vorsichtig/neugierig geschaut
estorve	gestorben

Bönnsch	Hochdeutsch
jetz	jetzt
jeweß	gewiss
Jewöhl	Gewühl (Durcheinander)
jewöhnlich	meistens
jezänk	gezankt
jitt	gibt
Jlanz	Glanz
jo	ja
jöcke	rasen/schnell fahren
Jodesberch	Godesberg
Jodesburch	Godesburg
Johr	Jahr
Johr	Jahre
joldne	goldener
jon	gehen
Jong	Junge
jonn	gehen
jot	gut
Jott	Gott
jov	gab
jrad	gerade
Jraubrut	Graubrot
Jrondstöck	Grundstück
jrönem	grünem
jröne Fräckche	Grüner Frack
jroß	groß
Jroßstadt	Großstadt
jrößte	größte
jrovten	gruben
jruß	groß
juuze	jauchzen
Kääl	Kerl
Kaffeepott	Kaffeekanne
Kammerpott	Nachtgeschirr
Kanaljemöschtijall	hier: Kanarienvogel
kapott	kaputt
Kappes	Kohl
Kattun	Baumwolle
Katz	Katze
keen	kein
keene zweite	kein zweiter
Kies	Käse
Kinde	Kinder

Bönnsch	Hochdeutsch
Klamotte	Klamotten, Kleidung
Kleedeschrank	Kleiderschrank
kleen	klein
kleene	kleine
klor	klar
Knallzijarr	Knallzigarre, Ohrfeige
Knöppel	Knüppel
Knubbel	Haufen
Kochjeschier	Kochgeschirr, Kessel
Köetche	Kordel, Schnur
koleraveschwatz	kohlrabenschwarz
Kölle	Köln
kom	kam
köm	käme
kome	kamen
komen	kamen
Koonschloot	Feldsalat
Kopp	Kopf
Köpp	Köpfe
Koppdoch	Kopftuch
Kösch	Küche
Koßhuus	Kost-/Gasthaus
kott	böse/übel
kräch	bekam
kriesche	weinen
kriht	kräht
kriss	bekommst(schaffst)
kritt	bekommt
Kröpp	Köpfe (Kopfsalat)
Kuefüesch	Kurfürst
Kühl	Kohl
kumme	kommen
kunnt	konnte
künnte	könnten
Kurv	Kurve
küss	kommst
kütt	kommt
laachs	lachst
lache	lachen
Landschaff	Landschaft
längsjestriefte	längsgestreifter
Langwiel	Langeweile

Bönnsch	Hochdeutsch
Läppche	Lappen
Latään	Laterne
Leede	Lieder
leeve	lieber
leever	lieber
liere	lernen
Liev	Leib/Körper
lis	liegst
litt	liegt
Löck	Leute (Menschen)
Lompe	Lumpen
lööf	läuft
lore	lagen
Löschzöch	Löschzüge
loss	los
loss	lass
loss jon	mach weiter
loss stonn	lass da, lass zu Hause
luét	schaut
Luff	Luft
luur	schau/sieh
luuren	schauen, sehen
maache	mache
Maad	Magt
Maat	Markt
määt	macht
Maathall	Markthalle
Mädche	Mädchen
Maestro (italienisch)	Dirigent
Malör	Unglück
Mamm	Mama
manche	manchen
mangs	weich
me	uns/wir/man
me´t (me et)	man es
medden	mitten
medden dren	mitten drin
meent	meint
mem	mit einem/mit dem
mem (met däm)	mit dem
Mess	Mist
met	mit
met	mit

Bönnsch	Hochdeutsch
mieh	mehr
ming	mein/meine
Minsch	Mensch
Minsche	Menschen
Minutte	Minuten
mir wolle all	wir wollen alle
mir, me, mié	wir
mir/me/mié	mir/wir
Mittelpunk	Mittelpunkt
Möcke	Mücken
mol ze nemme	mal zu nehmen
Mond	Monate
moot	musste
Mösch	Spatz
Mottersproch	Muttersprache
nä	nein
Naach	Nacht
naaks	nachts
Naas	Nase
naaße	nasse
nächste	nächsten
Näjel	Nägel
Näjel me Köpp dran jemaat	hier: eine Entscheidung treffen
Natione	Nationen
ne	ein
ne Kubbel Minsche	Menschenauflauf
nem	einem
nemm se met	nimm ihn mit
net	nicht
net mieh lang	nicht mehr lange
Neujier	Neugier
nevvenaan	nebenan
nieht	näht
Nies	Abkürzung für Agnes
nimmb	nimmt
nimp	nimmt
nimp dat kott	nimmt das übel
nit/net	nicht
nix	nichts, hier: nichts da!
nix ze pecken hät	nichts zu picken hat; nichts zu fressen

Bönnsch	Hochdeutsch
no	nach
och	auch
och	ach
Oh Jott	Oh Gott
Oh wieh !	Oh wei !
om	auf/auf dem
öm	um
ons	uns/unsere
onscheniert	ohne sich zu genieren, (zu zögern)
onse	unserer
op	auf
op Äde	auf Erden
op de Desch	auf den Tisch
op de Fang	auf den Fang, hier: langt zu
op ene Knall	auf einmal
opaddiert	aufaddiert
opjestellt	aufgestellt
op'ner	auf einer
opstelle, opjestellt	aufstellen, aufgestellt
Orjel	Orgel
osem	unserm
ov	ob
Ovve	Ofen
övve	über
övve	über
övve Naach	über Nacht
övveall	überall
övveflüssich	überflüssig
övverall	überall
Övveschlach	Überschlag
Paaps	Papst
Päed	Pferd
Pänz	Kinder
Pappnas	Clownnase
Paschter/Pastuur	Pastor
pass op	pass auf
Pief	Pfeife (hier: Ofenrohr)
piepsch	piepst
Plaat	Glatze
Plaatz	Platz
Polleve	Pulver

Bönnsch	Hochdeutsch
Pond	Pfund
Pötzje	Pützchen
poussiert	poussiert/umworben/geflirtet
pro Kopp	pro Kopf
Puckele	Puckel/Höcker
qualmp	qualmt
Quante	großen Füße
quieke	quieken
räch	recht
rächs	rechts
Radau	Krach
Radau	Krach, hier: Ärger
Rähn	Regen
Räjele	Regeln
räudije	schlecht/schmutzig..
ref	rief
Ress	Schläge
Rhing	Rhein
rin	hinein
Roch	Rauch
Röcke	Rücken
röf	ruft
Rolandsbore	Rolandsbogen
rollbrett	Skateboard
Rollschoh	Rollschuhe
röm	herum
römhöppe	herumhüpfen
Rothschildshuus	Haus reicher Leute
rötsche	rutschen
rude	roter
säät	sagte
sach	sagt
sach nä	sage einmal/ ist das nicht toll
sare	sagen
schääl Sick	rechte Rheinseite
Schäng	Abkürz. von Johannes, franz: Jean
scheck	schickt
scheckte	schickte
schlääch	schlecht/übel
schloch	schlug
Schlofanzoch	Schlafanzug
Schlofe	Schlafen

Bönnsch	Hochdeutsch
Schmitze Billa	Billa Schmitz
Schmitzens	Familie Schnitz
Schnörze	singen gehen
schold	schuld
schöne Jroß	schönen Gruß
Schötzebröder	Schützenbrüder
schrieve	schreiben
schrumm	hier: zu spät
Schullbank	Schulbank
se	sie
sech	sich
Seid	Seide
semme	sind wir
sen	sind
setze dann en	setzen dann ein
setzen	sitzen
Siebenjebirje	Siebengebirge
siehste	siehst du
sin	sind
sing	seiner
sing	sein, seine, seiner
singe	singen
singem	seinem
singk	singt
sit	sieht
soch	sah
Söck	Socken
Sölztal	Sülztal
söns	sonst
soß	saß
soße	saßen
späde	später
Spell	Spiel
Spellmannszöch	Spielmannszüge
spellt	spielt
sproch	sprach
Sproch	Sprache
Stänezelt	Sternenzelt
Stell	Stelle
stief	steif (starr)
stochen	stechen
stochen et aan	anstecken/ anzünden
Stöhl	Stühle
Stond	Stunde

Bönnsch	Hochdeutsch
stonn	stehen
Stroß	Straße
stüét	stört
Stuff	Stube, Zimmer, Raum
stundelang	stundenlang
su	so
su e	solch
su nevvenbei	so nebenbei
trett	tritt
trietze, jetrietz	ärgern, geärgert
Troch	Trog/ steinener Topf
Tromme	Trommeln
trotzdäm	trotzdem
Trutzburch	Trutzburg
Tütte	Tüten
üch	euch
un	und
un setz	und setzt
unger	unter
us	aus
usbezahlt	ausbezahlt
usjetob, ustobe	ausgetobt, austoben
vell	viel
Venusberch	Venusberg
verändere	verändern
verdräump	verträumt
verjöcke	ärgern, stechen
verjrove	vergraben
verkloppe	Hier: verkaufen
verröck	verrückt
verschreck	erschrecken
verstopp	verstopft
Viédel	Viertel
viédel	viertel
vill	viel
villeech	vielleicht
volljepack	voll bepackt
vöran	weiter
Vuél	Vogel
vun	von
vür	vor
vür de Hand	im Augenblick
vür sich jeht	geschieht, passiert
wahnsinnich	wahnsinnig
Wäng	Wände
wat	was
wed	wird
weeß	weiß
well	will
Wespe	Wespen
wesse	wissen
Wett	Wette
wid	wird
widde	wieder
wiéd	wird
Wies	Wiese
wiesse	weißen
wiesu	wieso
wigg	weit
wigger	weiter
Wing	Wein
wink	winkt
wirble	wirbeln
Woche	Wochen
wor	war
wore	waren
woß	wußte
woss	wußte
wosste	wusste
Wotanfäll	Wutanfälle
wuéd	wurde
wunders	wunderst
wunne dät	wohnen würde
Zaldate/Soldate	Soldaten
ze	zu
ze	zu
ze Ihr	zu Ehre
Zech	Zeche
Zint Märtes	Sankt Martin
zo	zu
zojenomme	zugenommen
zom	zum
Zong	Zunge
Zupp	Suppe
zweschendurch	zwischendurch, dazwischen
zwor	zwar

ANZEIGE

Der sichere Einstieg für Kinder ins Internet

www.clixmix.de – das Onlineportal der Deutschen Post und der Stiftung Lesen

Das Onlineportal Clixmix unterstützt Kinder im Grundschulalter, erste Erfahrungen mit verschiedenen Medien zu sammeln und gleichzeitig ihr Wissen zu erweitern. Schirmherrin des kostenlosen und werbefreien Lernportals mit spannenden Spielen und fundierten Informationen ist Bundesbildungsministerin Prof. Dr. Annette Schavan.

Die Clixmix-Themen machen das Alltägliche neu und spannend. Unterschiedlichste Themen aus der Lebens- und Interessenwelt der Kinder sind auf das Grundschulalter abgestimmt und berücksichtigen den Reifegrad sowie die Lese- und Schreibfähigkeiten.

„Clixmix ist besser als in der Schule, weil es erklärt wird und weil man selber was versuchen kann.“ **Guiseppe, 7 Jahre, 2. Klasse**

Die multimediale Clixmix-Welt ermöglicht intuitives Lernen mit allen Sinnen. Die vielfältige Informationsaufbereitung in Form von Filmen, Hörstücken, Rätseln, interaktiven Grafiken und Spielen regt alle Sinne an, erleichtert die Wissensaufnahme und fördert das logische Denken, die Konzentration sowie die Kombinationsfähigkeit. Durch die eingängige Navigation und Symbolik surfen die kleinen Entdecker selbstständig und intuitiv durch die Clixmix-Onlinewelt.

„Clixmix ist so cool, da kann man spielen und tolle Sachen erfahren, die man sonst nicht weiß.“ **Teresa, 8 Jahre, 3. Klasse**

Die Clixmix-Tierfiguren repräsentieren unterschiedliche Sichtweisen und Lerntypen. Fünf Tierfiguren sprechen die Kinder auf emotionaler Ebene an und erklären die Dinge aus unterschiedlicher Sicht. Auf Entdeckungsreise mit den Figuren erschließen sich die Kinder so aktiv und kreativ neues Wissen – ganz individuell nach ihren Vorlieben und Interessen.

Die Clixmix-Tipps für Lehrkräfte und Eltern. Abgerundet wird das Clixmix-Angebot durch Informationen und Unterrichtsideen rund um das Thema „Internet und Medien“. Die umfangreichen Tipps sollen Eltern und Lehrkräfte unterstützen, Kindern den kritischen und sinnvollen Umgang mit verschiedenen Medien zu vermitteln.

Fußball
Was ist Abseits? Wie spielen Blinde Fußball?

Haustiere
Wie fühlt sich eine Rennmaus wohl? Was passiert im Tierheim?

Internet
Was ist ein Smiley? Wie funktioniert ein Browser?

Polizei
Was machen Hunde und Pferde bei der Polizei? Wer ist der Täter?

Dinosaurier
Was ist ein Paläontologe? Wie klingt das Brüllen von Dinosauriern?

Eine gemeinsame Initiative von

Stiftung Lesen

Deutsche Post